

**Lu Faitàre:  
paróle é feírre**

**Dizionario illustrato  
del Faetano**

**My first Faitàre  
book**



# INDICE

# INDEX

I	Corpo umano; The Human body	4-6
II	Percezioni spaziali; Directions	7-9
III	Il Meteo; The weather	10-11
IV	Stagioni; Seasons	12
V	Mesi dell' anno; Months of the year	13
VI	Giorni della settimana; Days of the week	14
VII	Feste; Festivities	15-16
VIII	Il tempo; Time	17
IX	Il Vestiario; Wardrobe	18-24
X	La famiglia; The Family	25-27
XI	I numeri; The numbers	28-30
XII	I colori; the colors	31-33
XIII	Cibo e bevande; Food and drink	34-39
XIV	In Città; In town	40-41
XV	La casa; At Home	42-46
XVI	Gli animali; The animals	47-49
XVII	I Trasporti; Transport	50

---

## **INTRODUZIONE**

IL PRESENTE DIZIONARIO VUOLE ESSERE UN PUNTO DI PARTENZA PER  
COLORO INTENDONO ABERE UN PRIMO APPROCCIO CON LA LINGUA  
FAETANA,

PENSATO SOPRATTUTTO PER I BAMBINI , I FUTURI CUSTODI DEL PATRIMONIO  
ORALE FAETANO, A RISCHIO ESTINZIONE ED INSERITO NELL'ATLANTE DELLE  
LINGUE IN VIA D'ESTINZIONE, IL DIZIONARIO, CON L'AIUTO DEI GENITORI,  
VUOLE STIMOLARE ED INCURIOSIRE AFFINCHE' LA NOSTRA CULTURA NON SI  
PERDA.

ADATTO ANCHE PER NEOFITTI E CURIOSI  
PER UN CONSIGLIO DI LETTURA, SI RIMANDA ALLE REGOLE GENERALI DELLA  
DONETICA INTERNAZIONALE.

PRESENTA ANCHE UNA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESA PER I TANTI  
EMIGRATI E DISCENDENTI CHE VIVONO ALL'ESTERO IN PARTICOLARE  
STATI UNITI E INGHILTERRA

**Ulteriori informazioni e approfondimenti sono disponibili sul sito  
[lufaitare.it](http://lufaitare.it)**

## **INTRODUCTION**

THIS DICTIONARY IS INTENDED AS A STARTING POINT FOR THOSE WHO WISH  
TO HAVE A FIRST ATTEMPT IN UNDERSTANDING THE FAETAR LANGUAGE.  
ABOVE ALL IT IS AIMED AT CHILDREN WHO ARE THE FUTURE CUSTODIANS OF  
THE FAETAR ORAL HERITAGE WHICH IS AT RISK OF EXTINCTION. THE  
FAETAR LANGUAGE HAS BEEN INCLUDED IN THE ATLAS OF ENDANGERED  
LANGUAGES AND IT IS HOPED THAT WITH THIS DICTIONARY, AND WITH THE  
HELP OF PARENTS, IT WILL STIMULATE AND AROUSE CURIOSITY SO THAT  
OUR CULTURE IS NOT LOST.

ALSO SUITABLE FOR NOVICES AND FOR THE CURIOUS LANGUAGE LEARNER.  
FOR READING ADVICE, PLEASE REFER TO THE GENERAL RULES OF  
INTERNATIONAL PHONETICS

THIS DICTIONARY ALSO OFFERS A TRANSLATION IN ENGLISH FOR THE MANY  
EMIGRANTS AND DESCENDANTS LIVING ABROAD, IN PARTICULAR UNITED  
STATES AND THE UNITED KINGDOM

**Further information and insights are available  
at [lufaitare.it](http://lufaitare.it)**



# IL CORPO UMANO

LU CUÓRPE

Human body

TESTA  
TÊTE  
HEAD

CAPELLI  
PÀJE  
HAIR

COLLO  
CÓUE  
NECK

PETTO  
PIËTTE  
CHEST

BRACCIO  
BRA  
ARM

POLSO  
PUZE  
WRIST

GINOCCHIO  
GENUÀJE  
KNEE

DITO  
DÀJE  
FINGER

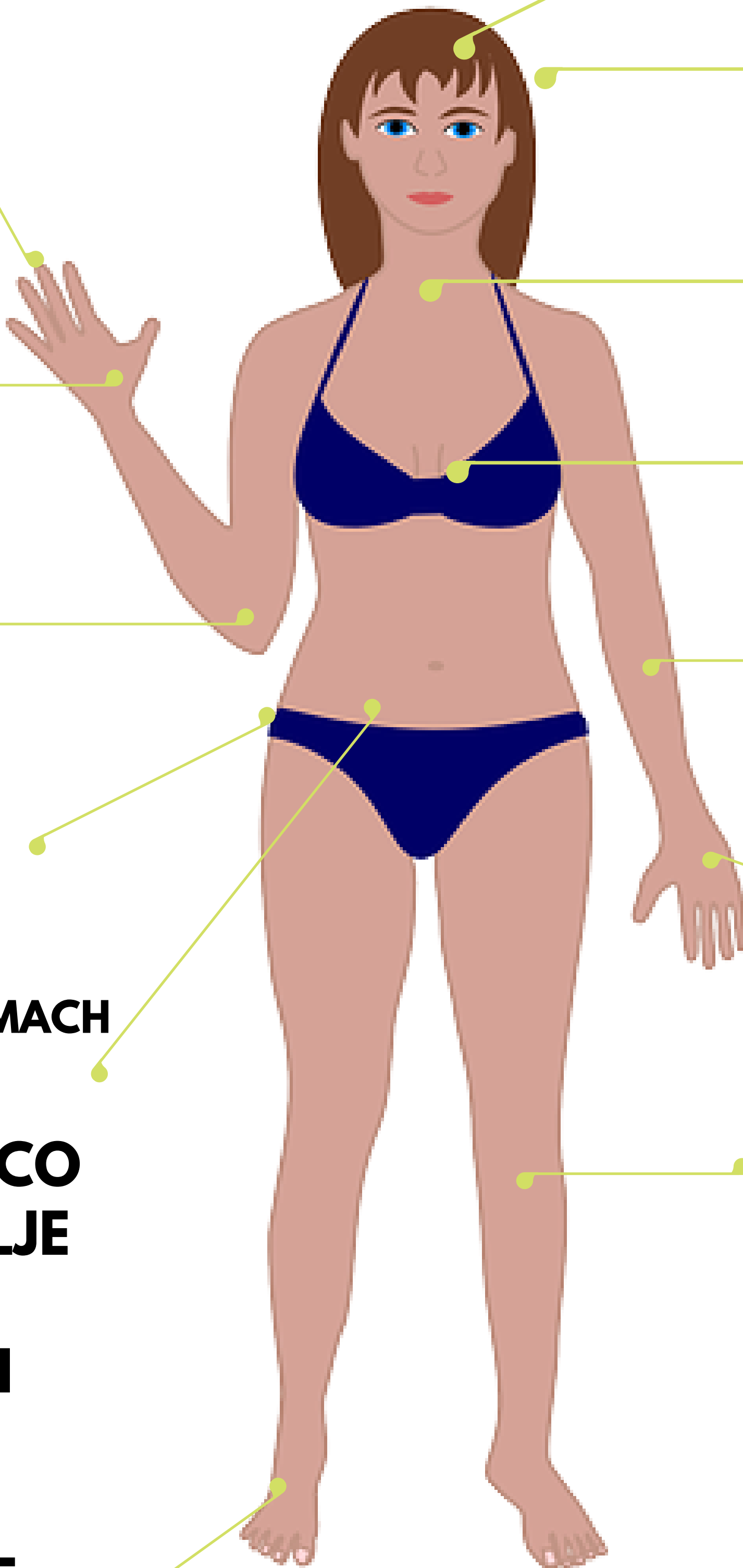
MANO  
MANNE  
HAND

GOMITO  
CUDDE  
ELBOW

PANCIA  
TRIPPE  
BELLY/STOMACH

OMBELICO  
'MBRÍGLJE  
BELLY  
BUTTON

PIEDE  
PJÀ  
FOOT



# IL CORPO UMANO

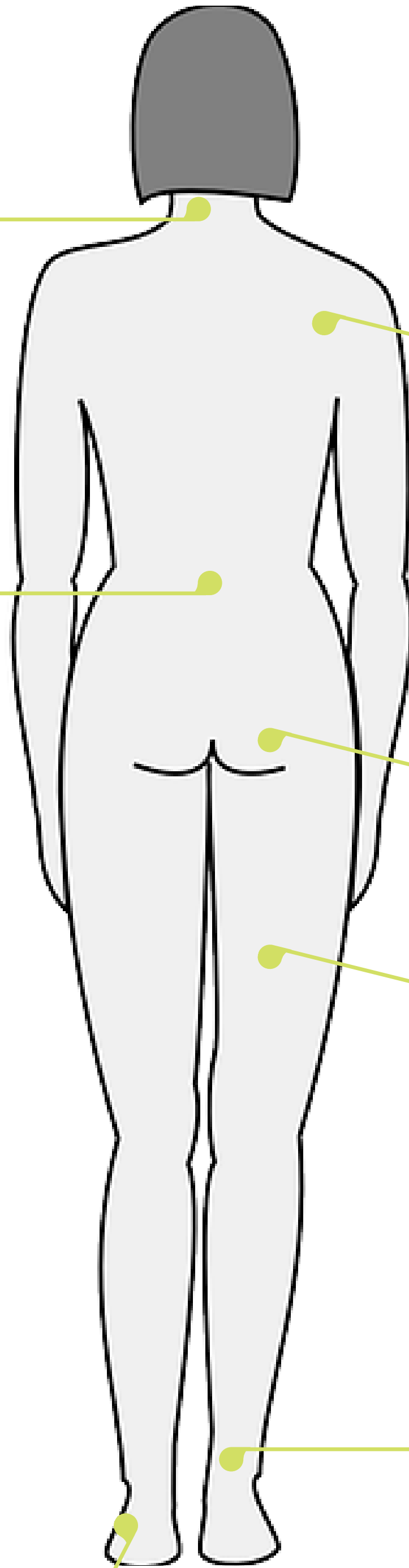
LU CUÓRPE

The Human Body

**NUCA**  
**CUZZÈTTE**  
**NECK**

**SCHIENA**  
**RINE**  
**BACK**

**TALLONE**  
**CARCÀGNE**  
**HEEL**



**SPALLA**  
**SPALLE**  
**SHOULDER**

**SEDERE**  
**CHÍJE**  
**REAR END**

**GAMBA**  
**QUÀJESCE**  
**LEG**

**CAVIGLIA**  
**SPEZZÍLLE**  
**ANKLE**

# IL CORPO UMANO: *Il viso*

**LU CUÓRPE: La Facce**

**The face**

**FRONTE  
FRUNNE  
FOREHEAD**

**PALPEBRE  
PARPÉTELE  
EYELID**

**CIGLIA  
CÉGLJE  
EYELASH**

**OCCHIO  
JÉGLJE  
EYE**

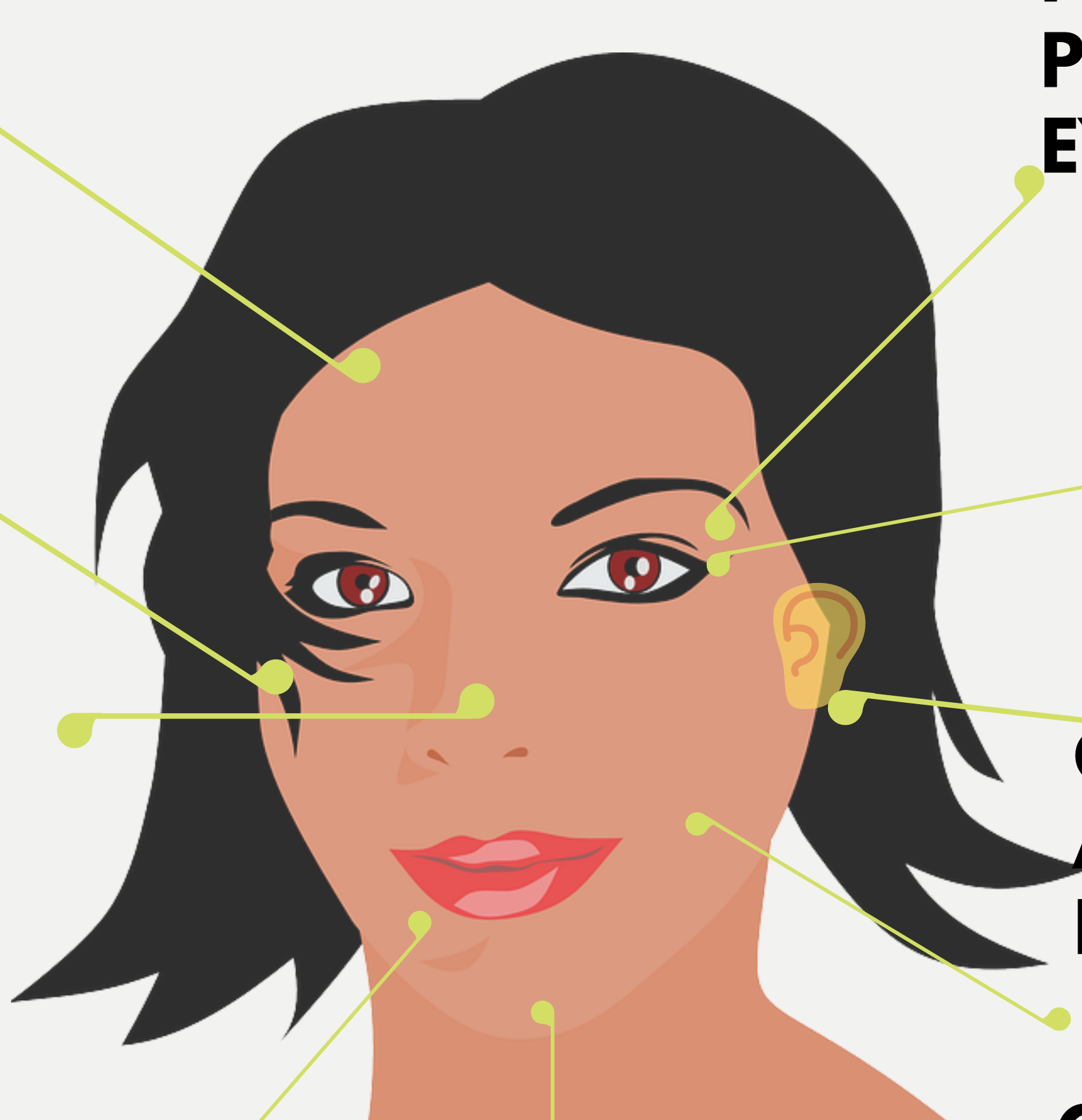
**NASO  
NA  
NOSE**

**ORECCHIO  
AURÉGLJE  
EAR**

**BOCCA  
BUCCE  
MOUTH**

**GUANCIA  
UÀNCE  
CHEEK**

**MENTO  
BARBE  
CHIN**





**Deffuóre**  
**Fuori**  
**Outside**

## *PERCEZIONI SPAZIALI*

**PE SE SMUÓVE**  
**Directions**

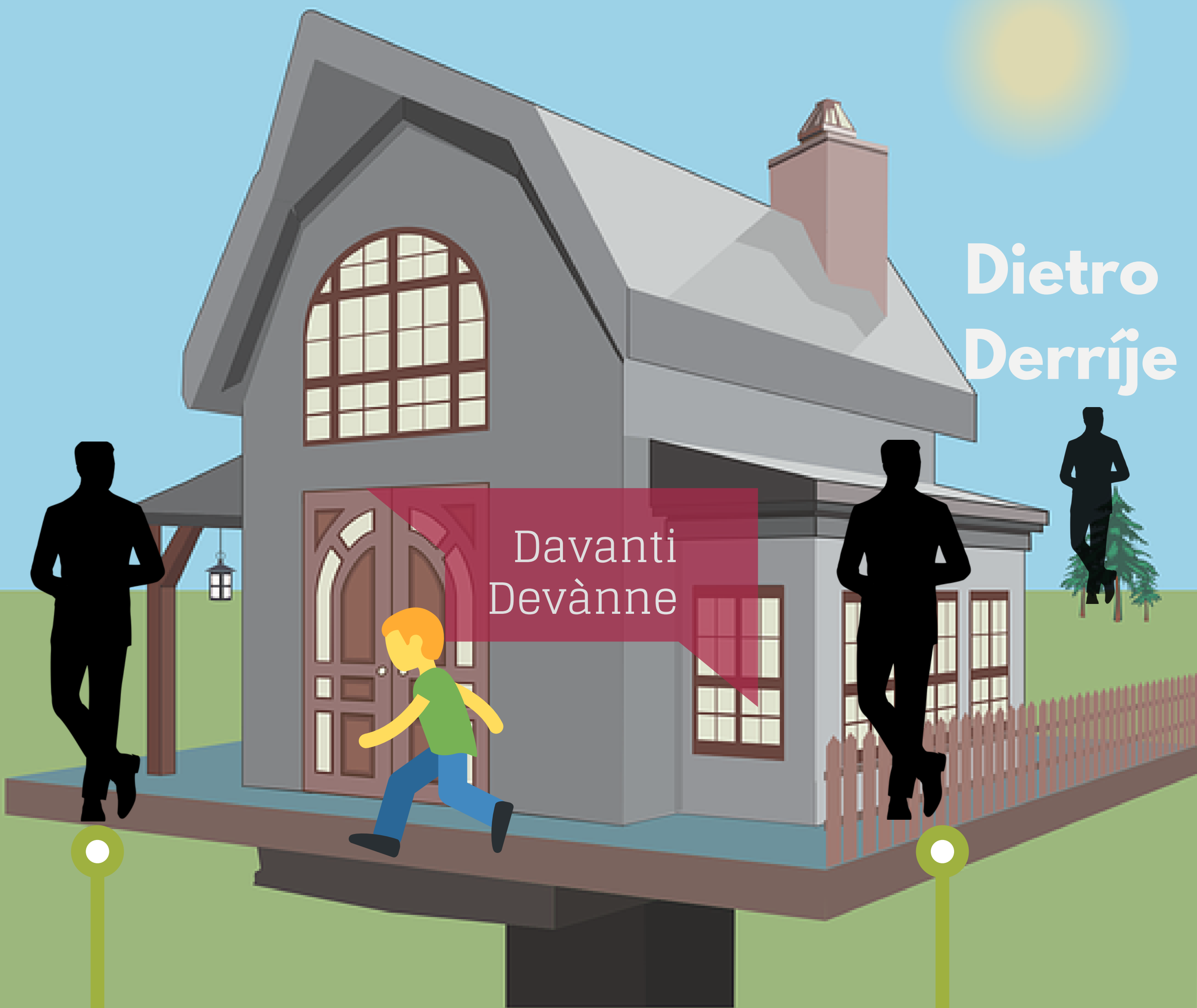


**Denghiénne**  
**Dentro**  
**Inside**

# PERCEZIONI SPAZIALI

PE SE SMUÓVE

Directions



Davanti  
Devànnè

Dietro  
Derrìje

Sinistra  
Mancínne  
Left

Destra  
Dràje  
Right





Sopra  
'Nghiòcche  
Above, on top of

Sotto  
Dessò  
Under, Bottom, Below

IL METEO  
LU TÈMME  
The weather



**BEL TEMPO**

Bónténne  
Nice/fine weather

**SOLE**

Sruàje  
Sun



**MALTEMPO**

Maténne  
Bad weather

**PIOGGIA**

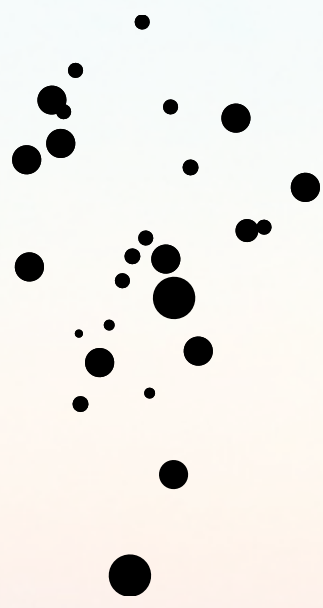
Piótte  
Rain

IL METEO  
LU TÈMME  
The weather



**NEVE**

Jòcche  
Snow



**GRANDINE**

Farciélla  
Hail



**VENTO**

Vénte  
Wind



**COPERTO**

Accapannà  
Cloudy, overcast



**LAMPI**

lampe  
lightning



**TUONI**

tuóne  
Thunder

# STAGIONI

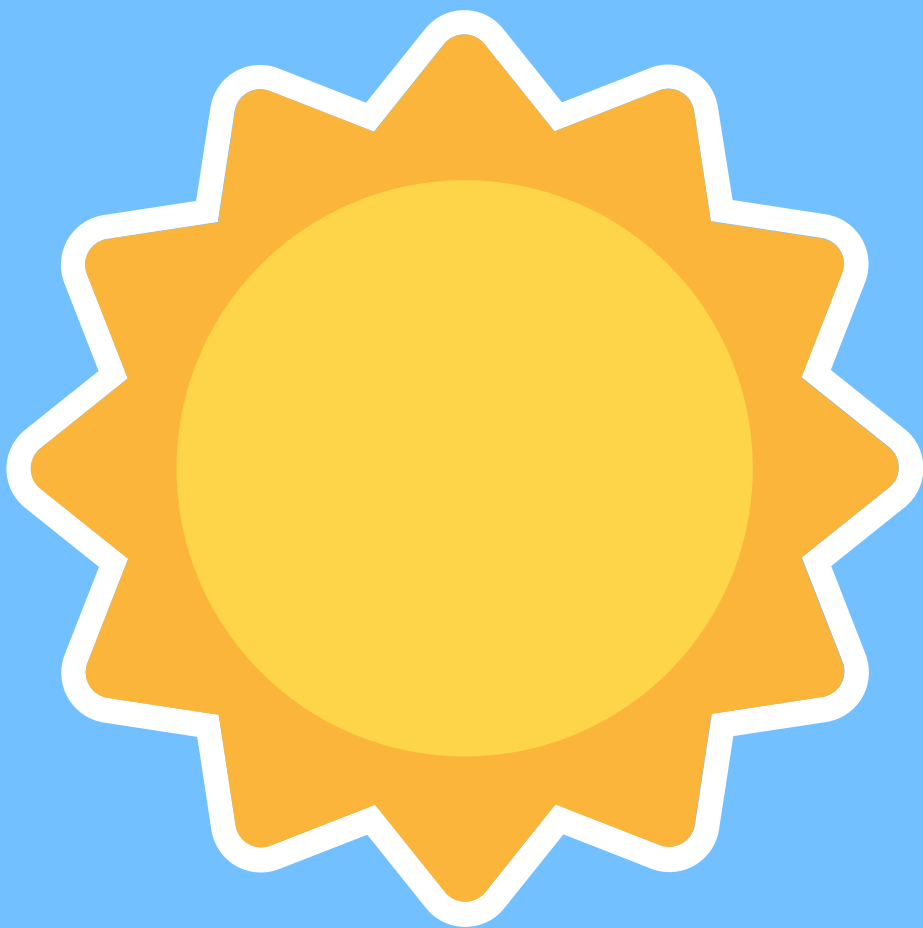
# STAGGIÓUNNE

# SEASONS



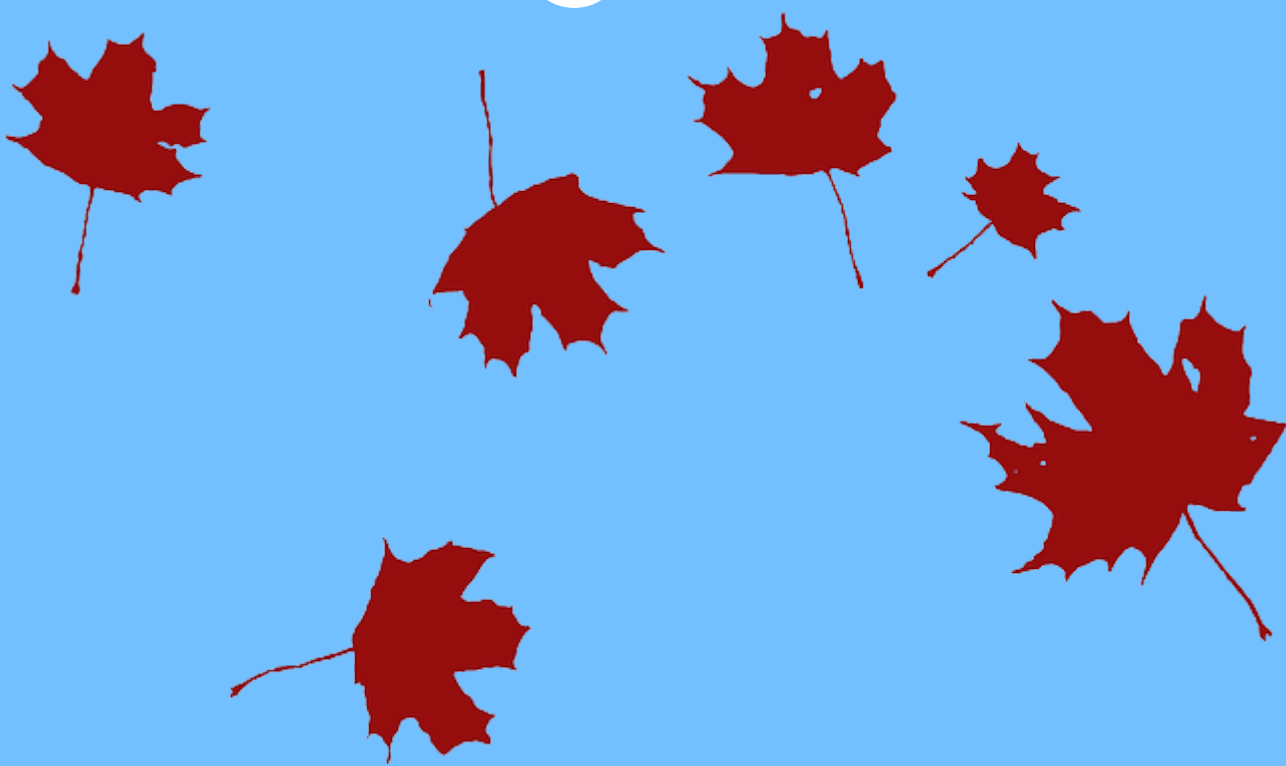
## **PRIMAVERA**

Premavére  
Spring



## **ESTATE**

Premavére  
Summer



## **AUTUNNO**

Vernàte  
Autumn



## **INVERNO**

Vernàte  
Winter

# I MESI DELL'ANNO

## Lò màje de l'anne MONTHS OF THE YEAR

**JAN**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

**FEB**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	1	2	3

**MAR**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
25	26	27	28	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

**APR**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	1	2	3	4	5

**Jennàre Frebbàre Màrese Avrìje**

**MAY**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
29	30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

**JUNE**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

**JULY**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4

**AUG**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

**Màje de Màje Giúgne Lúglje Aúste**

**SEPT**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	1	2	3	4	5	6

**OCT**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

**NOV**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	1

**DEC**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
25	26	27	28	29	30	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5

**Settèmbre Uttóbre Nuuèmbre Decèmbre**

# I GIORNI DELLA SETTIMANA

Lò giuóre de la  
summàne

## DAYS OF THE WEEK



**Lunedì**

**Delúnne**



**Martedì**

**Demmàrese**



**Mercoledì**

**Demmécure**



**Giovedì**

**Deggiúue**



**Venerdì**

**Devèndre**



**Sabato**

**Dessàanne**

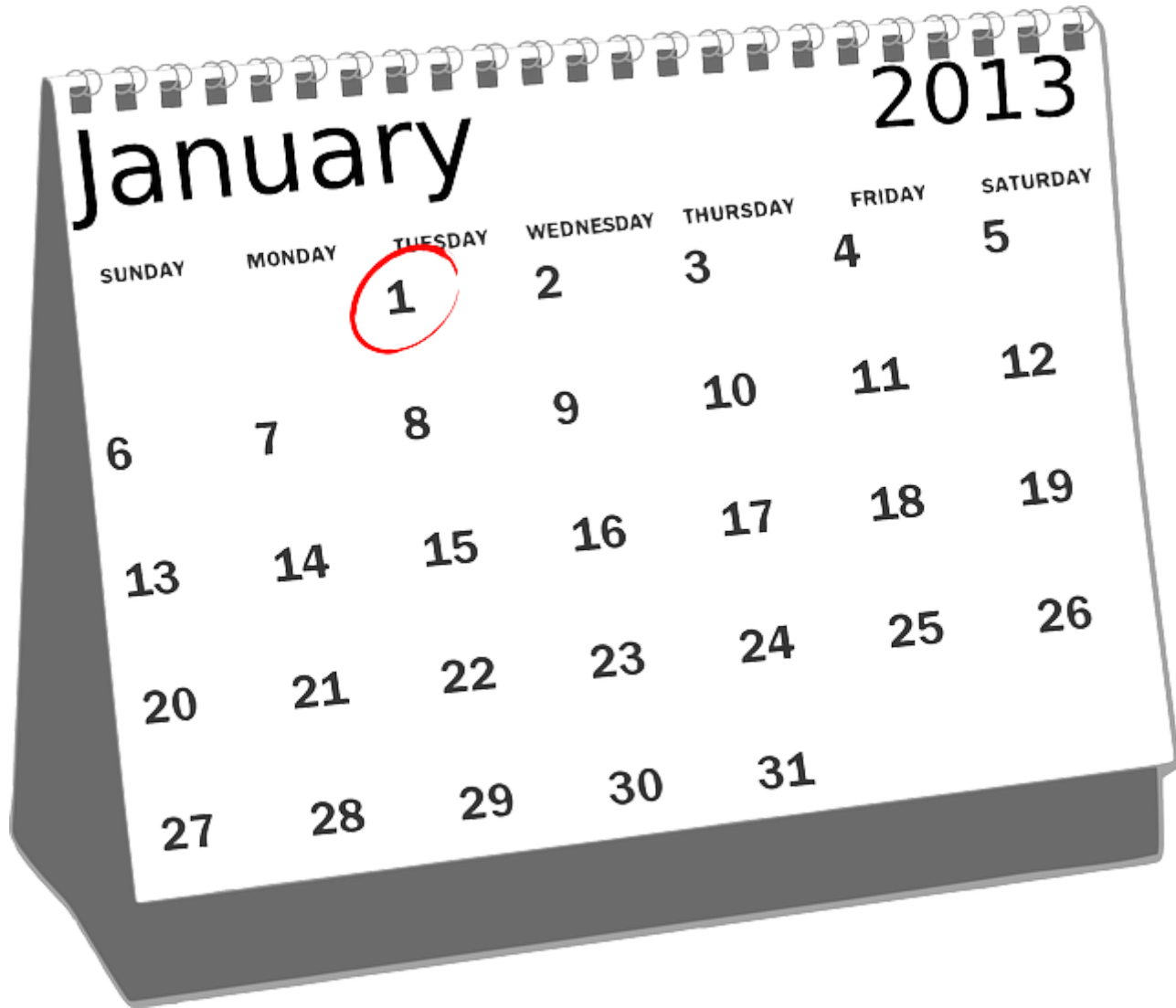


**Domenica**

**Demmènce**

LE FESTIVITA'  
LE FÊTE

Festivities



Capodanno  
Capudàanne  
New Year



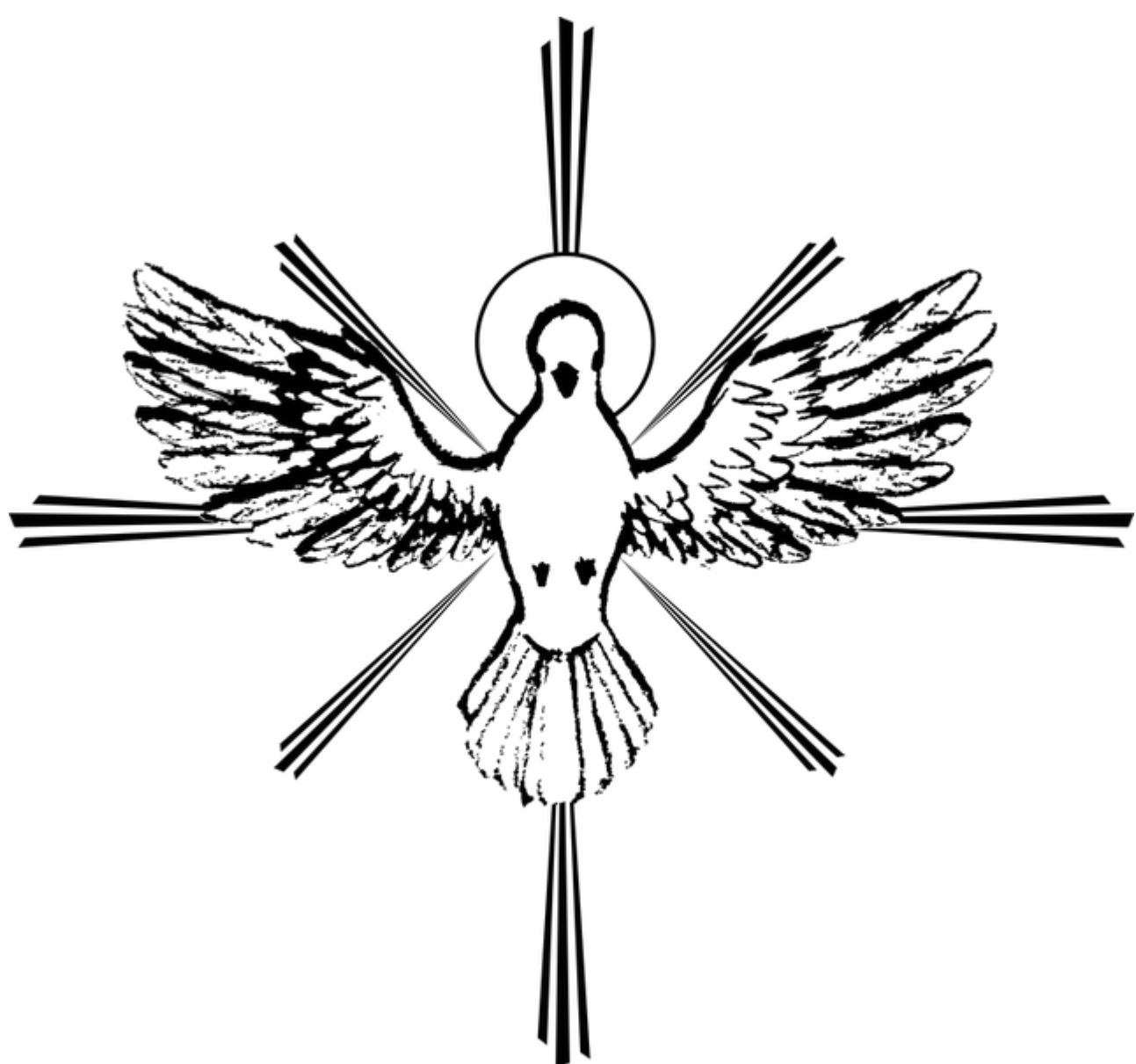
Epifania  
Pasquelébbefanije  
Epiphany



Pasqua  
Pache  
Easter



Ascensione  
Scèuze / Sante Linne  
The Ascension



Pentecoste  
Péntécòste

Pentecost



Tutti i Santi  
Lò Sante

All Saints' Day



Commemorazione dei  
defunti

Lò mòre

All Souls' Day



Natale  
Cialénne

Christmas



# LU TÈNNE

## TIME



- Ieri
- Ajére
- Yesterday
- Oggi
- Aví
- Today
- Domani
- Demmàanne
- Tomorrow

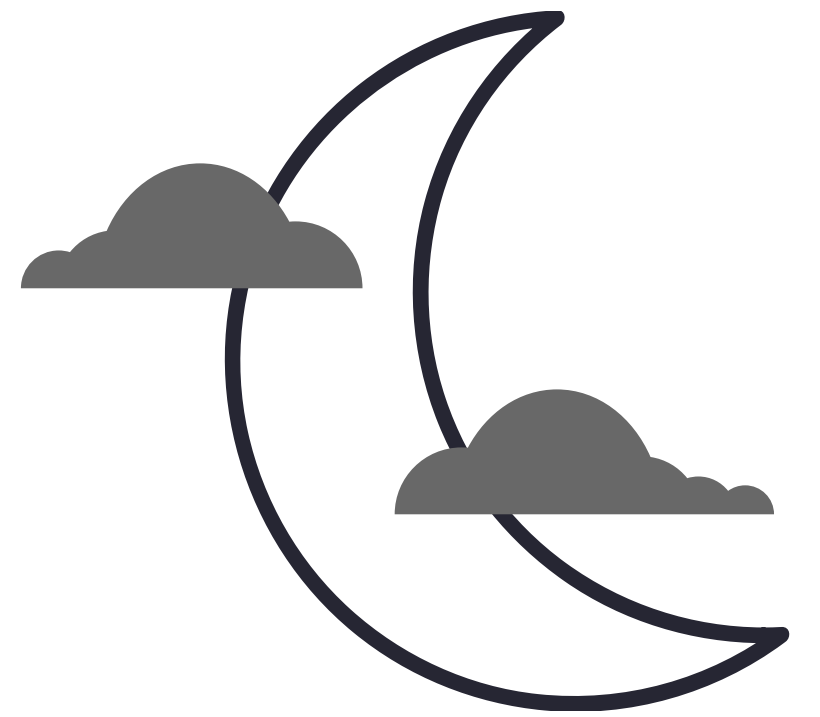
Giorno  
Giuóre  
Day



Mattina  
Mattinne  
Morning



Pomeriggio  
Dappóje  
mengjà  
Afternoon



Sera  
Néje  
Evening,  
Night

VESTIARIO  
LU VESTEMMÈNNE  
WARDROBE

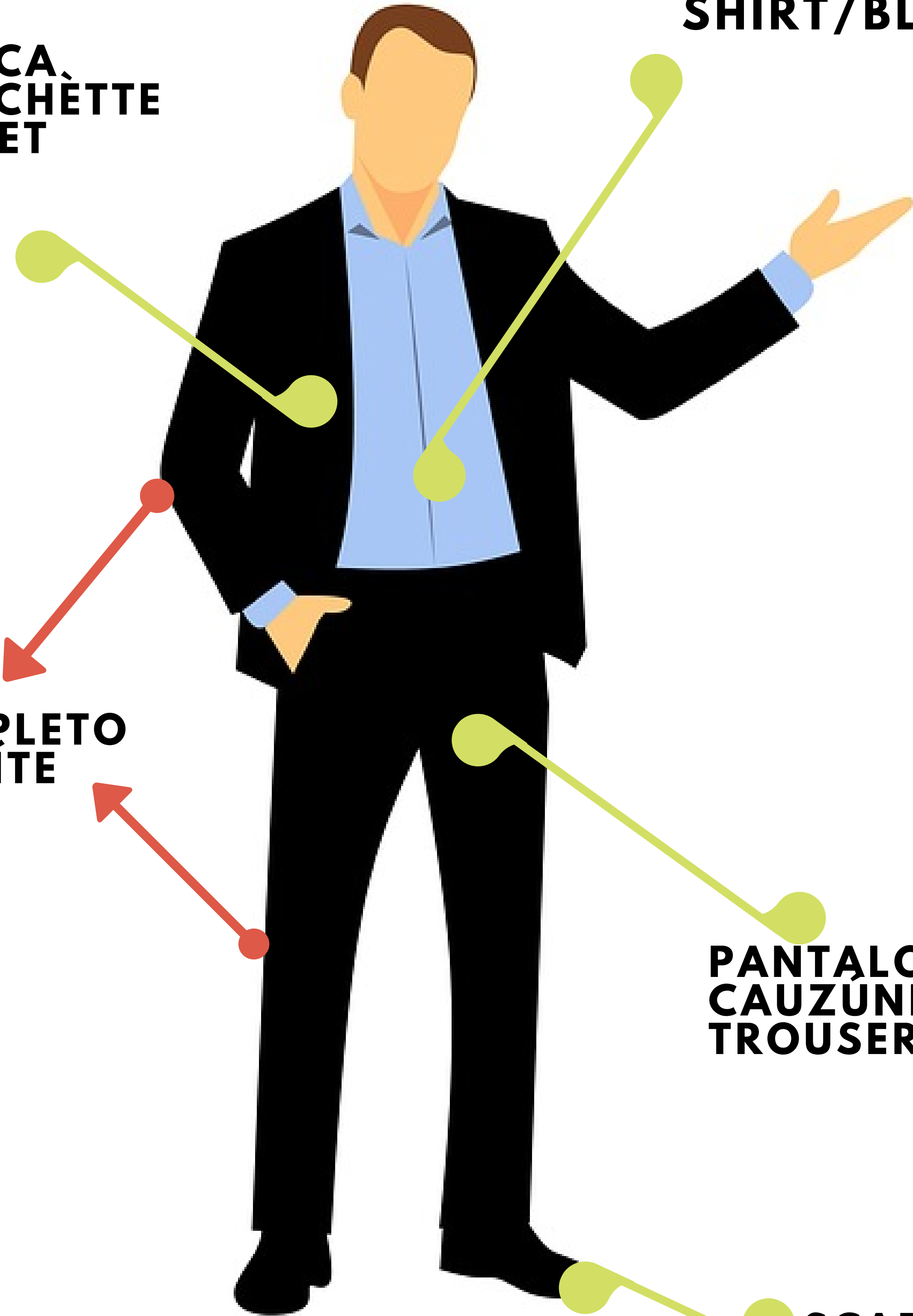
GIACCA,  
GIACCHETTE  
JACKET

CAMIÇIA  
CEMMISE  
SHIRT/BLOUSE

COMPLETO  
VESTITE  
SET

PANTALONE  
CAUZUNNE  
TROUSERS

SCARPE  
SCAREPE  
SHOES



**CAPPELLINO**  
**CAPPELLÍNE**  
**CAP**



**SCIARPA**  
**SCIARPE**  
**SCARF**

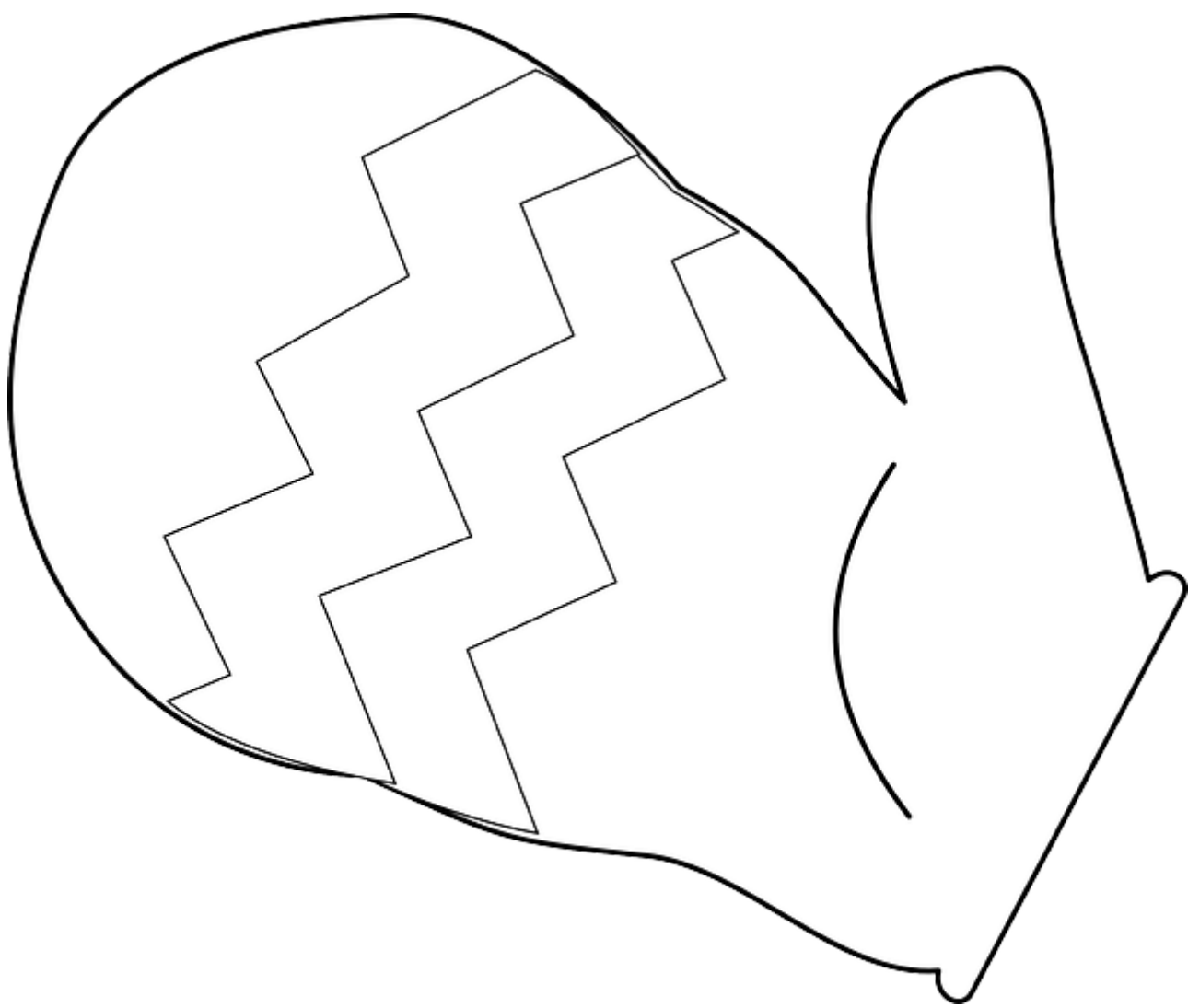
**CAPPOTTO**  
**CÔTTE**  
**COAT**



Cappello  
ciappéje  
Hat



Pullover  
magliúnne  
Sweater



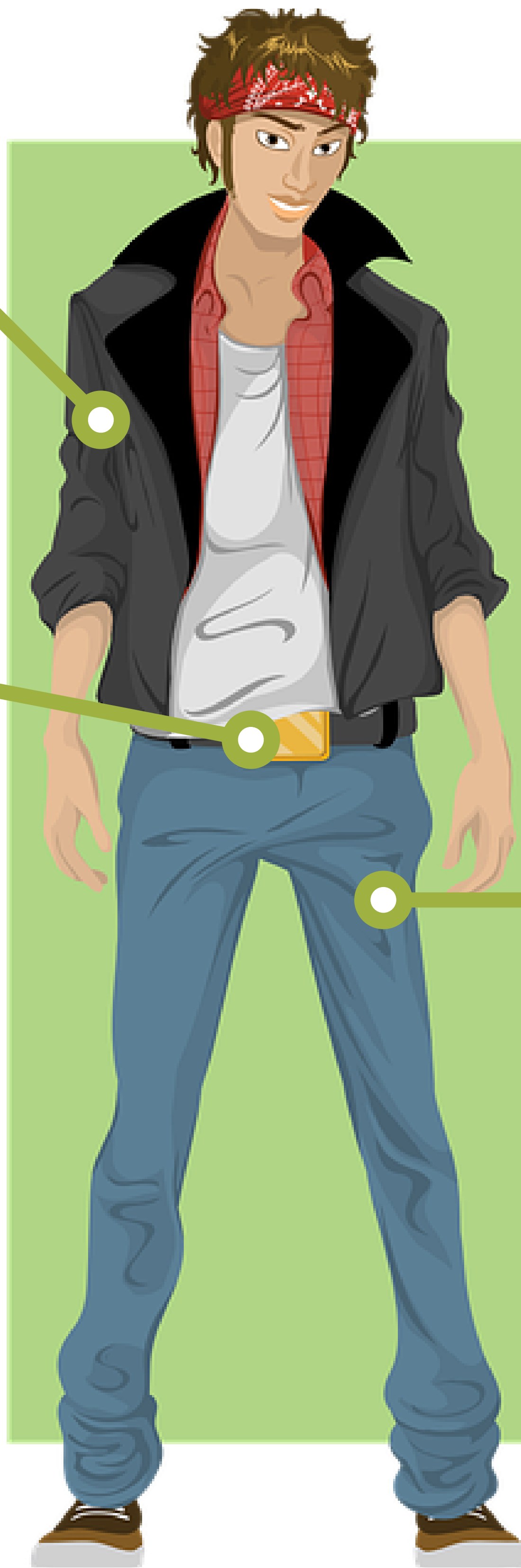
Guanto  
uànte  
Glove



Stivali  
stevàle, calòssce  
Boots

Giubbotto  
giubbòtte  
Jacket

Cintura  
Criòzze  
Belt



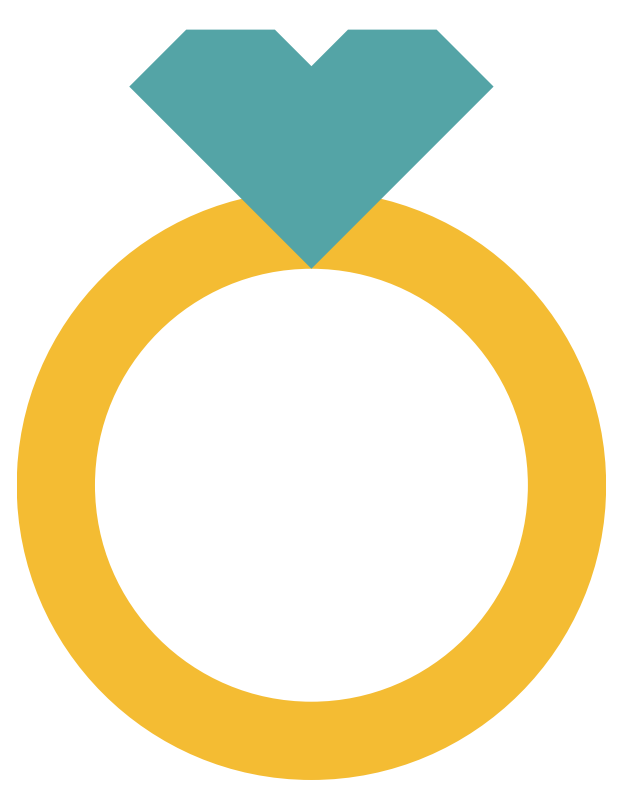
Jeans  
gínze  
Jeans

Vestito  
vèste  
Suit, Tailleur  
Dress

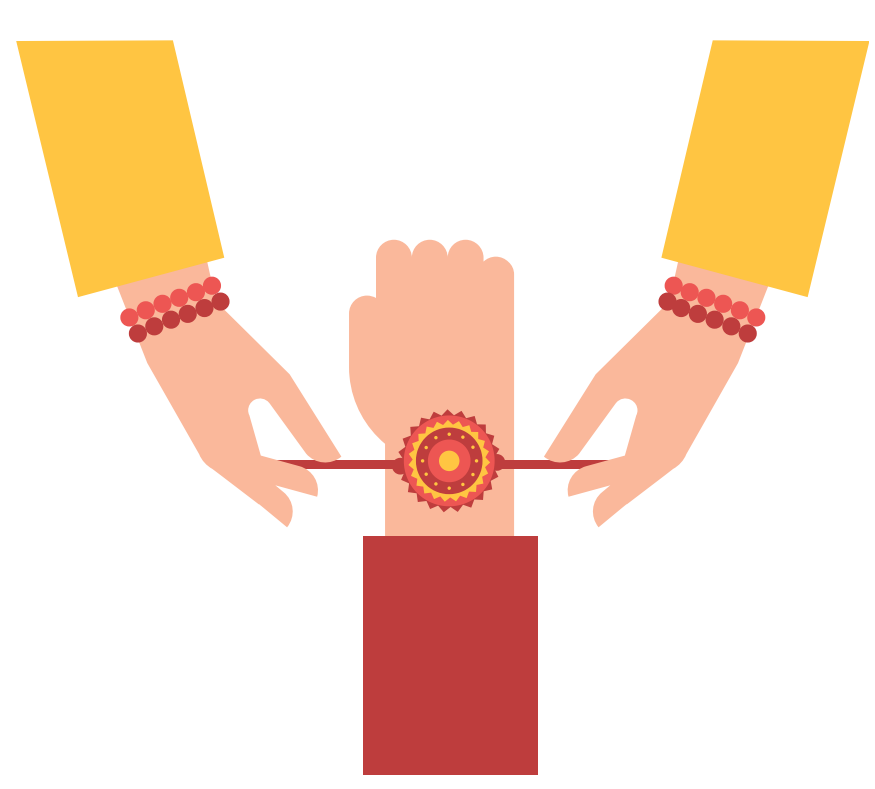


Collana  
cullàne  
Necklace

Scarpe con tacco  
Lò tacchíne  
Heels



Anello  
anéje  
Ring



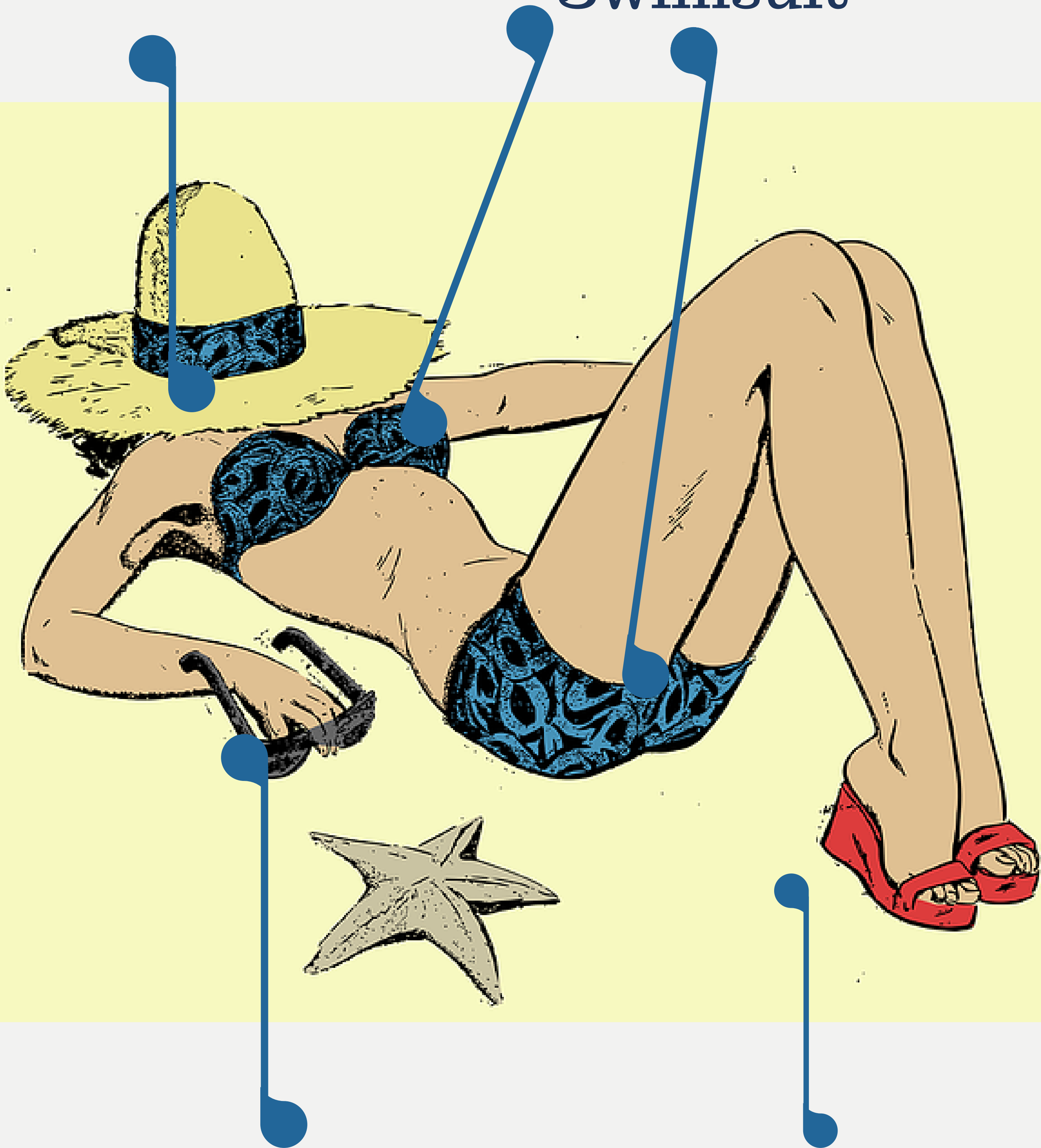
Bracciale  
bracciàle  
Bracelet



Orecchini  
urchíne  
Earrings

Cappello di paglia  
Pagliètte  
Straw hat

Costume  
custúme  
Swimsuit



Occhiali da sole  
Lènte pe lu seruàje  
Sunglasses

Sandali  
zucculètte  
Sandals



Pigiama  
 peggiàme  
 Pajama

Ciabatte  
 ciabbàtte  
 Slippers



Canottiera  
 canóttiére

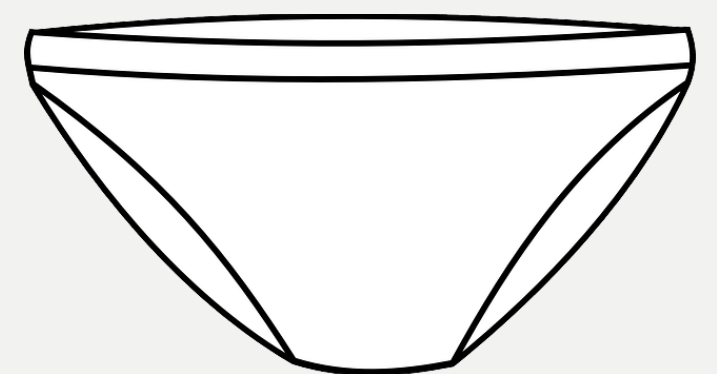
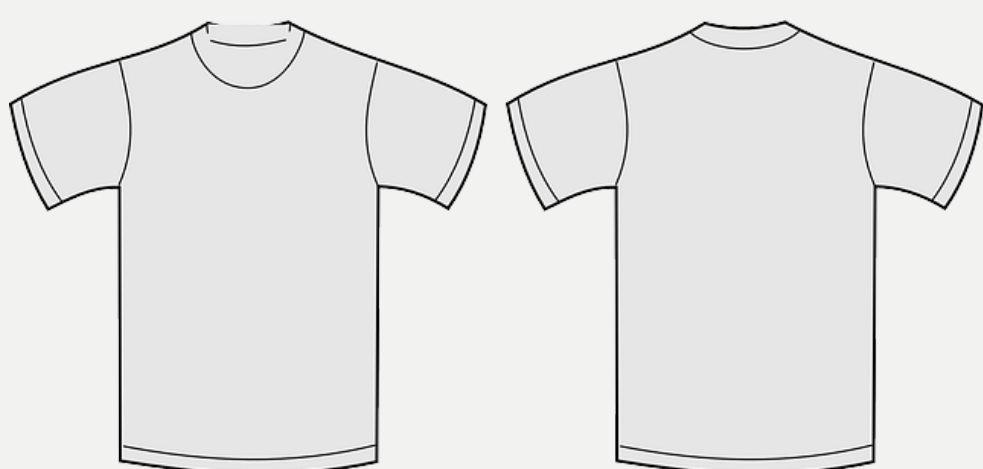
Calzini  
 cauzettine

Reggiseno  
 réggipètte

Undershirt, singlet

Socks

Bra



Maglia intima  
 màglje de dessò  
 Undershirt

Calze  
 cauzètte  
 Socks

Mutande  
 mutànde  
 Underwear



# LA FAMIGLIA

# LA FAMÍGLJE

# FAMILY



Nonno

Piaràanne, Papanònne  
Grandfather

Papà

Pàje, Tàtà  
Father



Fratello

frare

Brother



Nonna

Mammanònne  
Grandmother

Mamma

Mare/mammóue  
Mother



Sorella

seràue

Sister

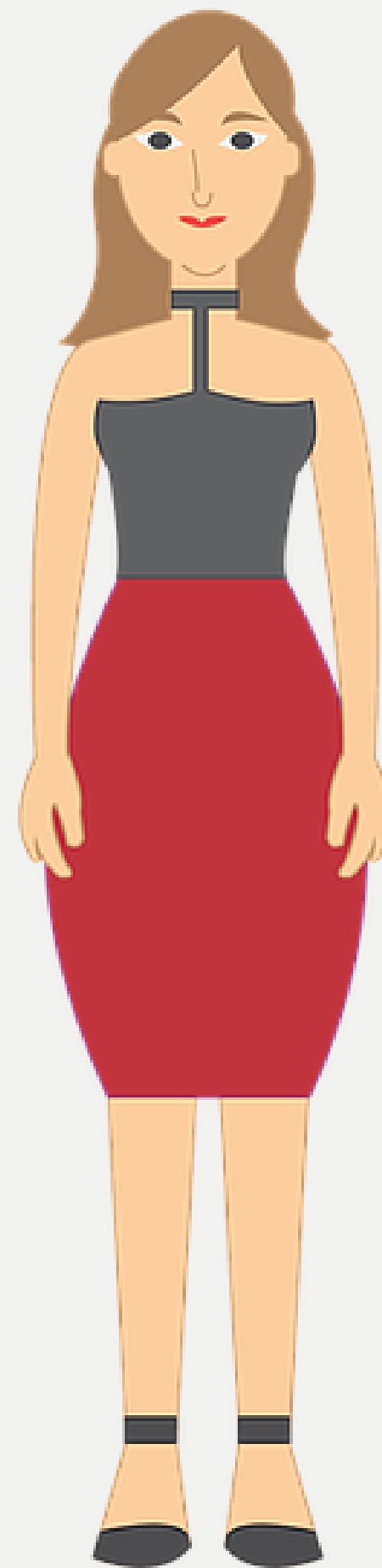
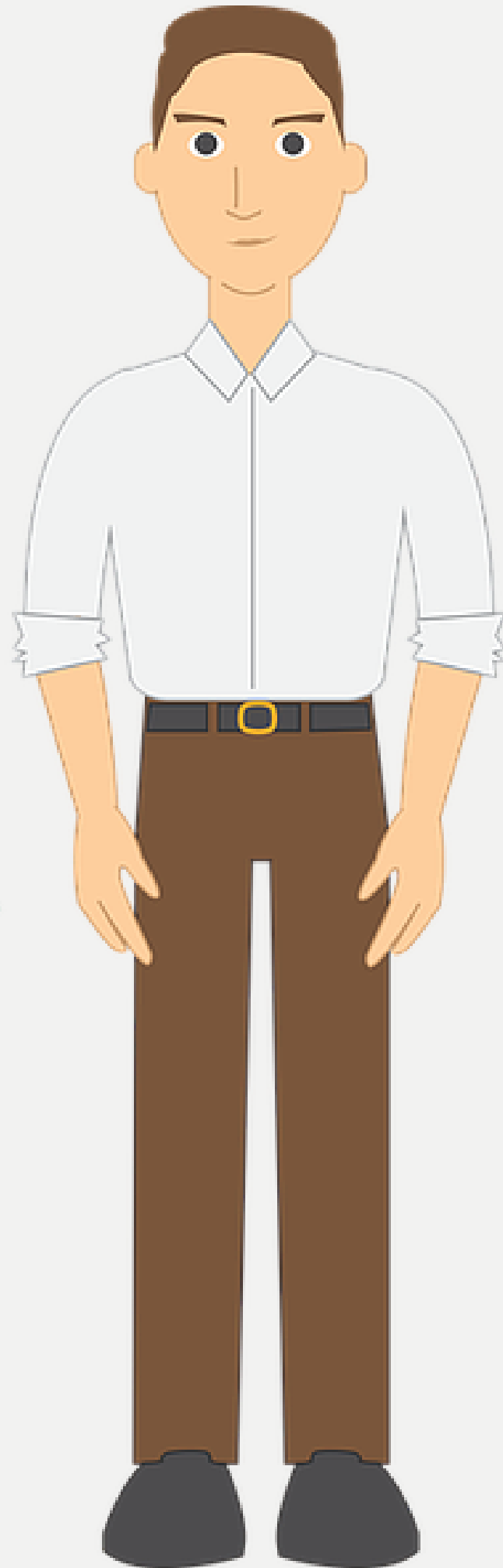
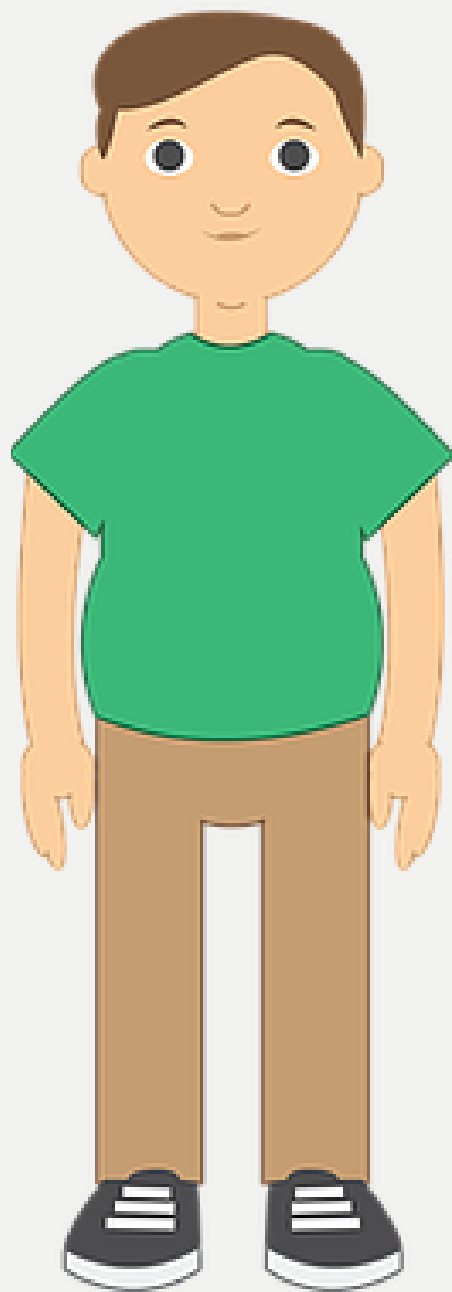
Figlio  
fiàue  
Son

Figlia  
Figlje  
Daughter

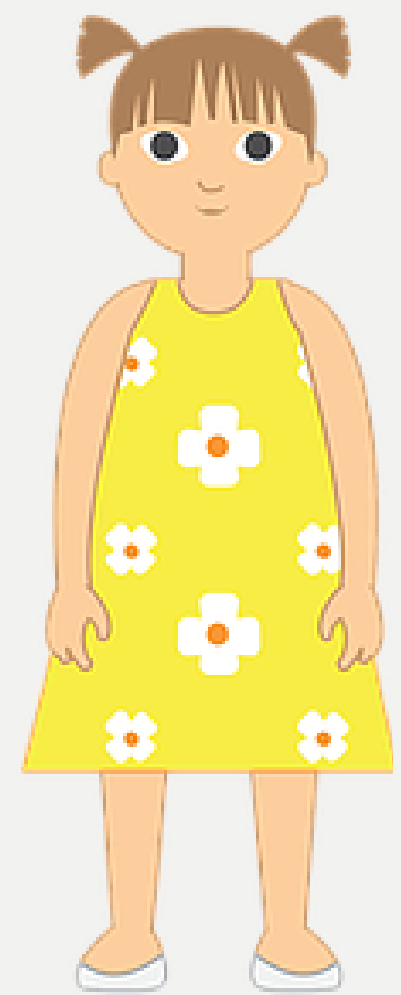


**Zio**                      **Zia**  
**Únghje**                **Tante**  
**Uncle**                   **Aunt**

Cugino  
frare  
cunzepprínne  
Cousin



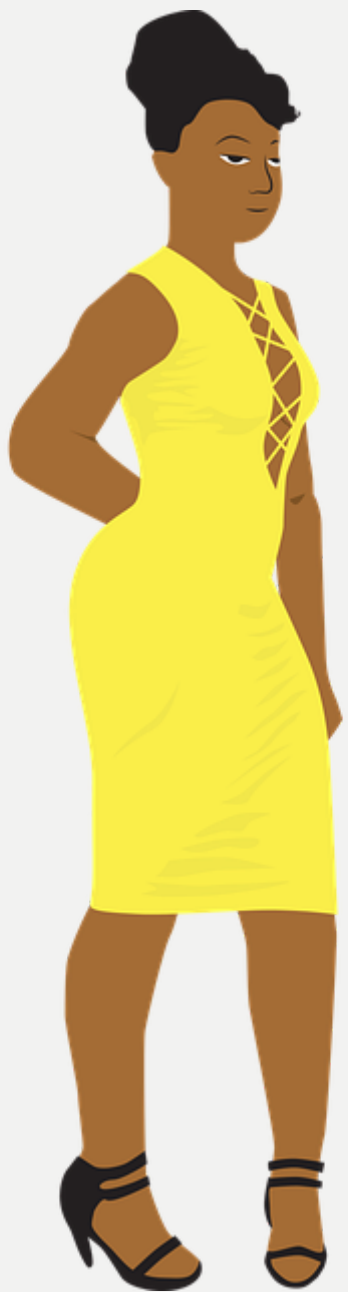
Cugina  
seràue  
cunzeppríne  
Cousin



**Nipote**  
**níje**  
**Grandchild,**  
**Nephew, Niece**

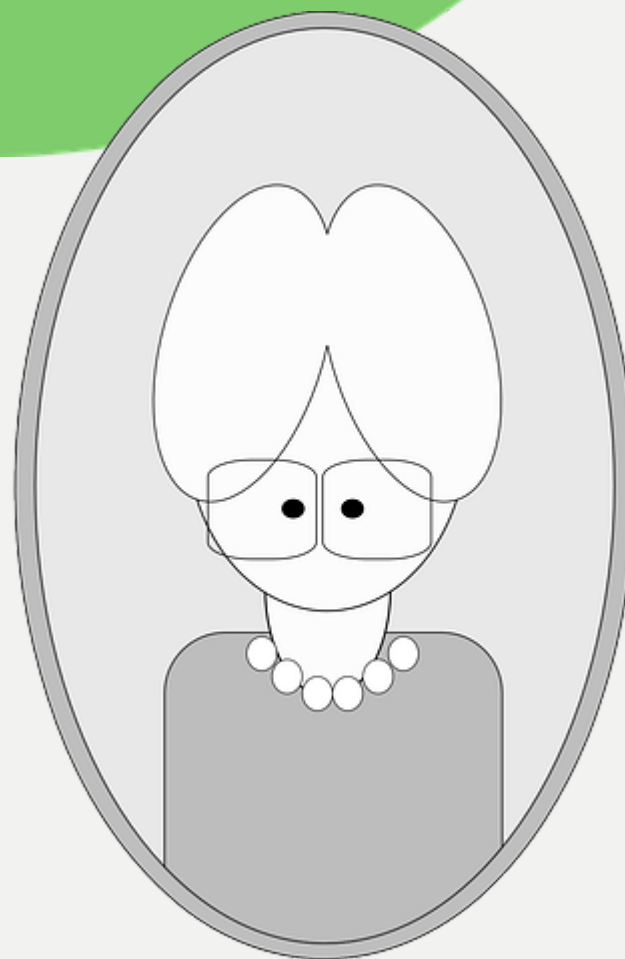
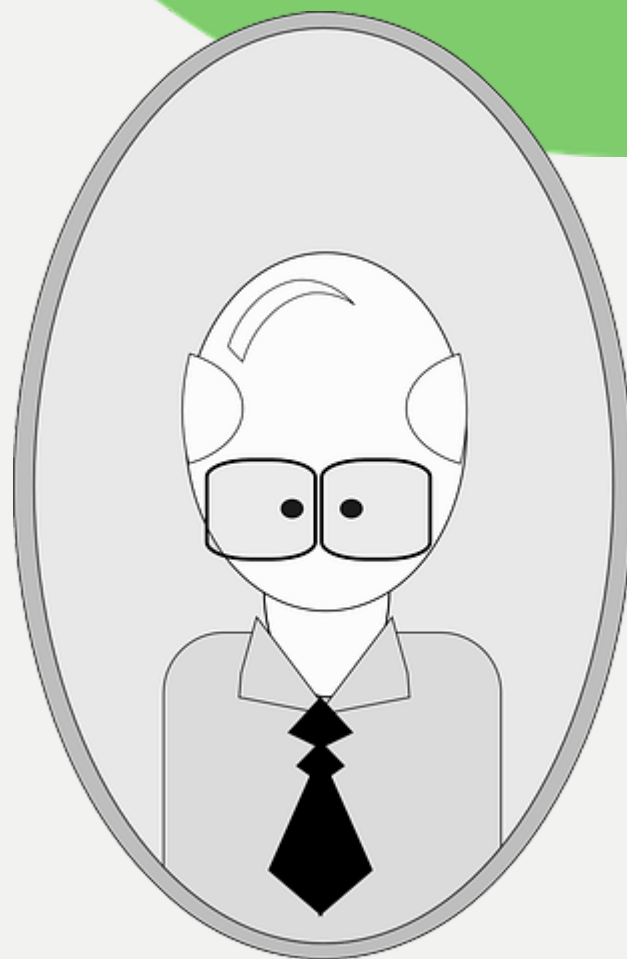
**Marito**  
**mari**  
**Husband**

**Moglie**  
**meaglìje**  
**Wife**



Madrina/testimone  
Cummàre  
Maid of honor

Padrino/testimone  
Cumpàre  
Best man



Suocera      Suocero  
dóne '      'nzégne  
father-in-law      mother-in-law

# Numeri Númmere Numbers



**Vunne**



**dò; dije**



**Tràje**



**Catte**



**Sinche**



**scíje**



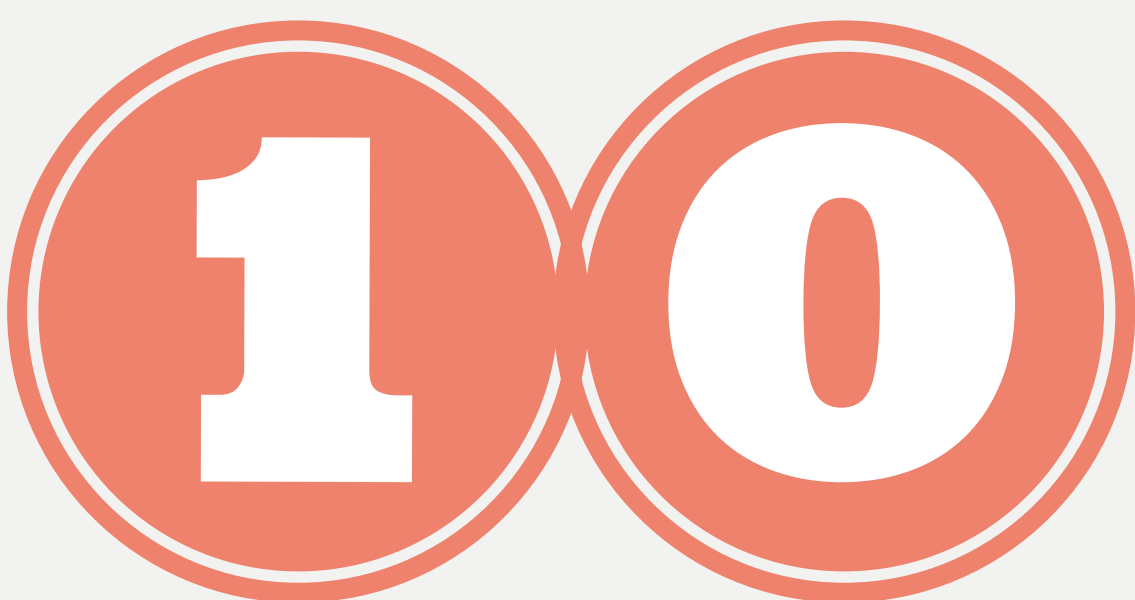
**Sètte**



**Vitte**



**Núue**



**Dise**



**Júnze**



**Duse**



**Trése**



**Cattòrse**



**Chiénze**



**Sése**



**Decessète**



**Decevítte**



**Decennúue**



**Vinte**



**Vintiunne**



**Trénte**



**Carànte**



**Sencànte**



**Sessànte**



**Settànte**



**Uttànte**



**Nuuànte**



**Sénte**

# **Colori**

## **Culàue**

### **Colors**



**Giàlle**



**Russe**



**Nàje**



**Biànche**



**Blu**



**Ranciúnne**



**Marrò**



**Róse**





**Grigge**



**Viòle**



**Azzúrrre**

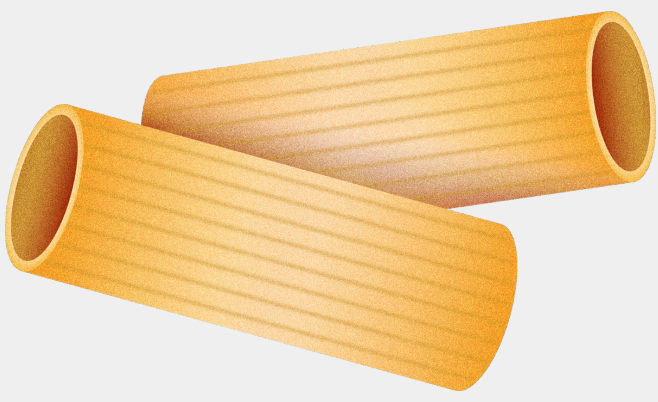


**Vérde**

# **Cibo e bevande**

## **Mengíje e Bàje**

### **Food and Drink**



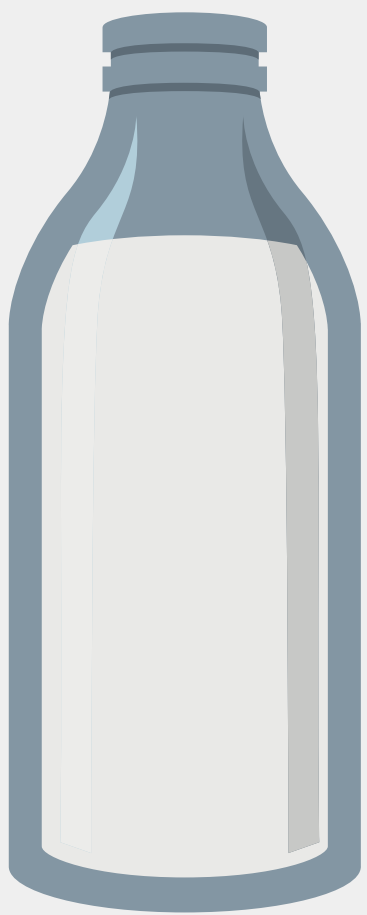
**Pasta**  
**Maccarúnne**  
**Pasta**



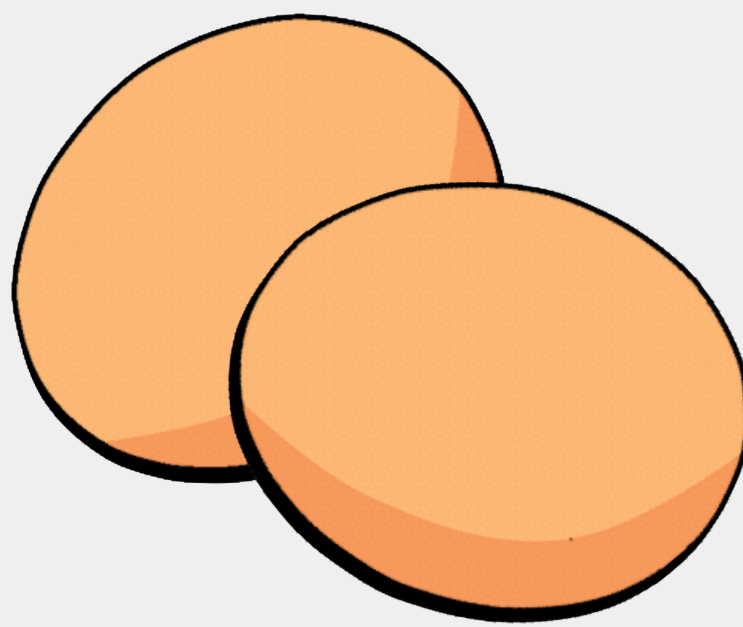
**Formaggio**  
**Case**  
**Cheese**



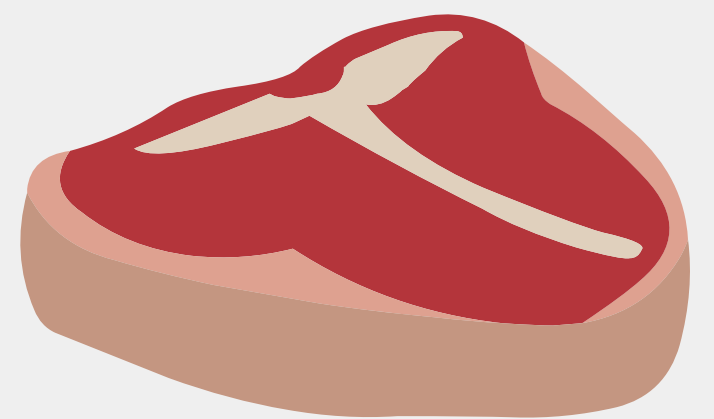
**Caffè**  
**Cafè**  
**Coffee**



**Latte**  
**Léje**  
**Milk**



**Uova**  
**Ijà**  
**Eggs**



**Carne**  
**Céje**  
**Meat**



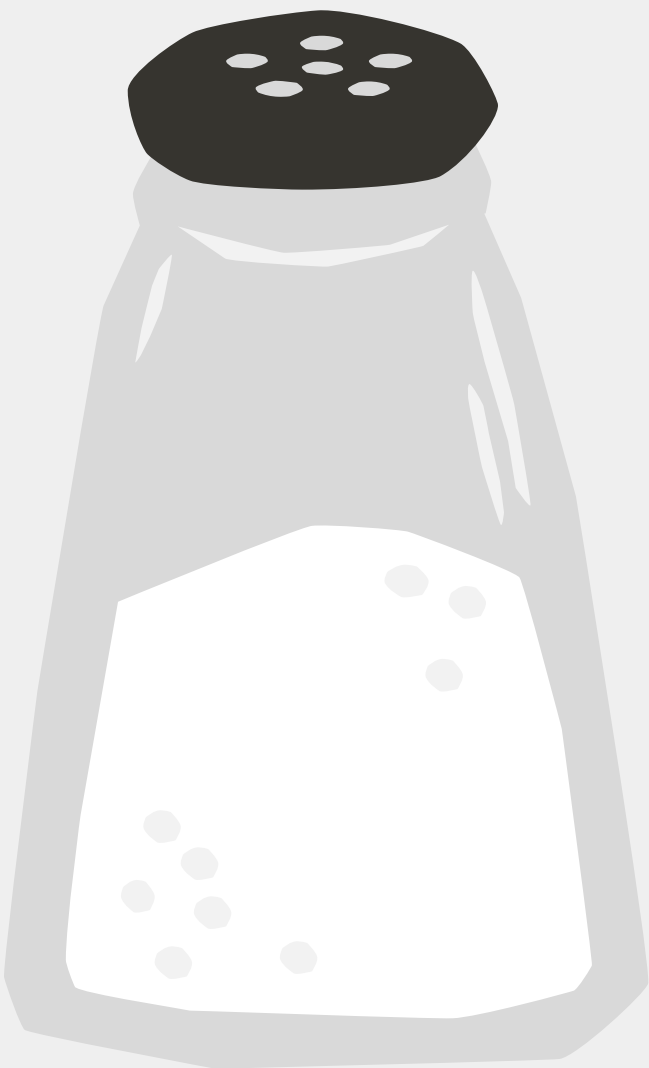
**Acqua**  
**éje**  
**Water**



**Prosciutto**  
**Presútte**  
**Ham**



**Zucchero**  
**Zúcchere**  
**Sugar**



**Sale**  
**Sa**  
**Salt**



**Gelato**  
**Gelàte**  
**Ice-cream**



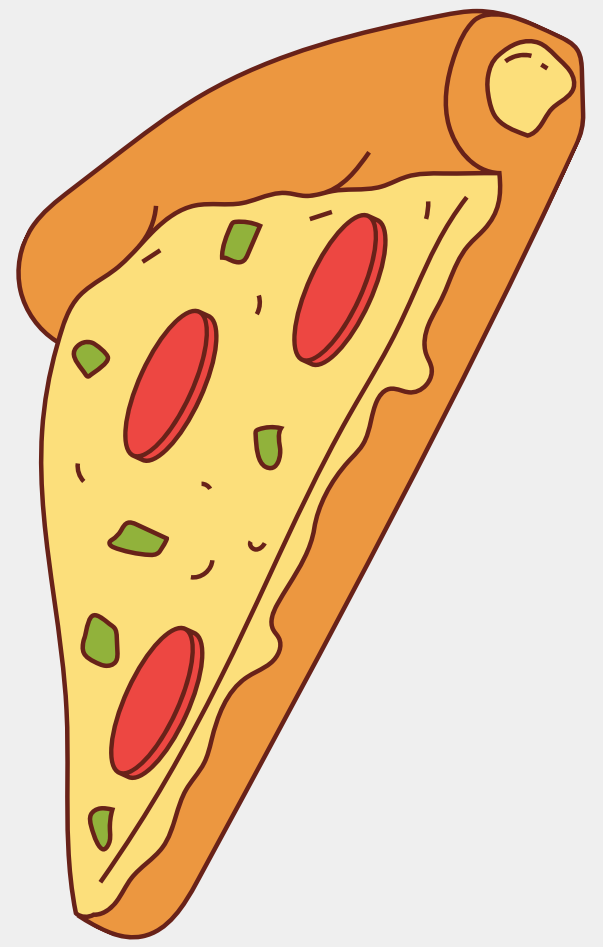
**Verdure**  
**Menèstre**  
**Vegetables**



**Torta**  
**Tòrte**  
**Cake**



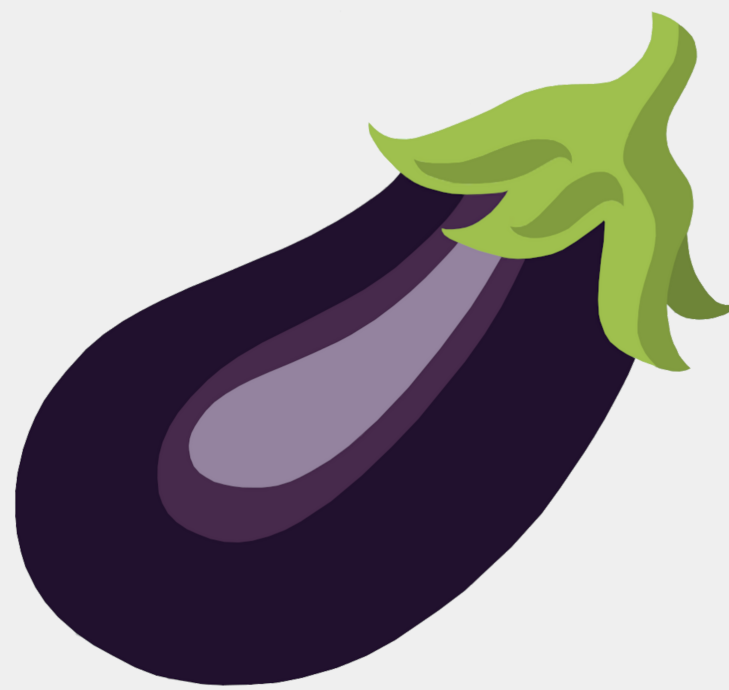
**Pesce**  
**Pesciúnne**  
**Fish**



**Pizza**  
**Pizze**  
**Pizza**



**Cipolla**  
**Ceppúlle**  
**Onion**



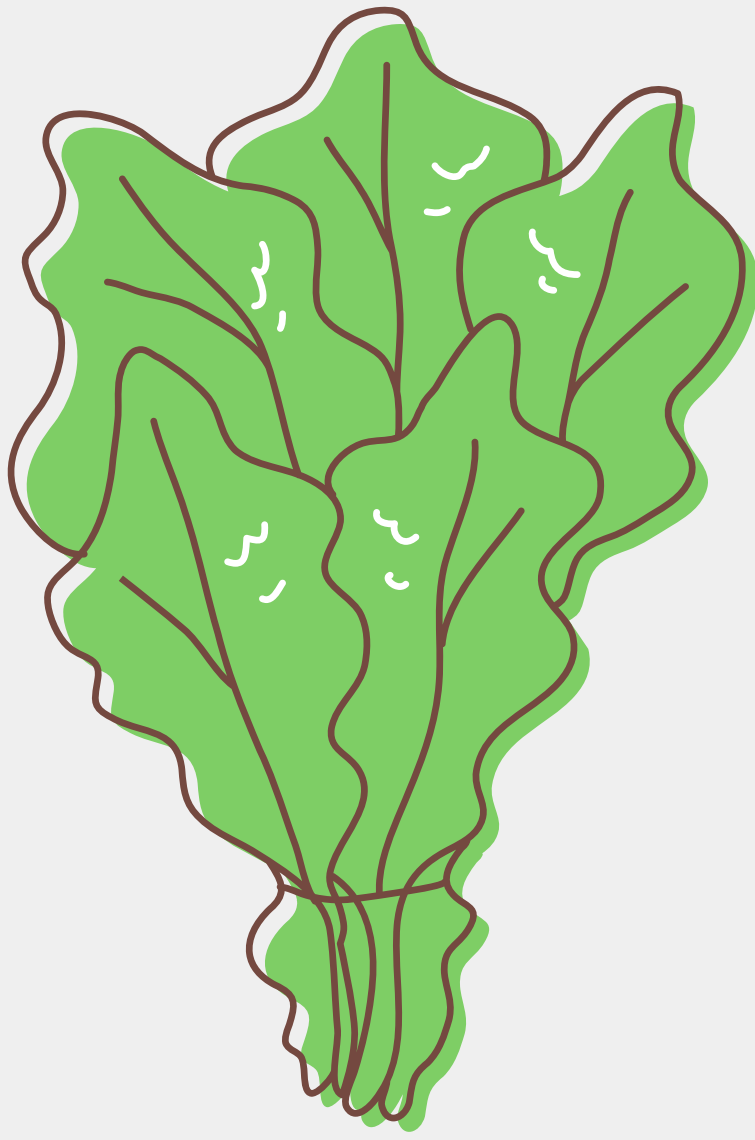
**Melanzane**  
**Mulegnàme**  
**Eggplant**  
**Aubergine**



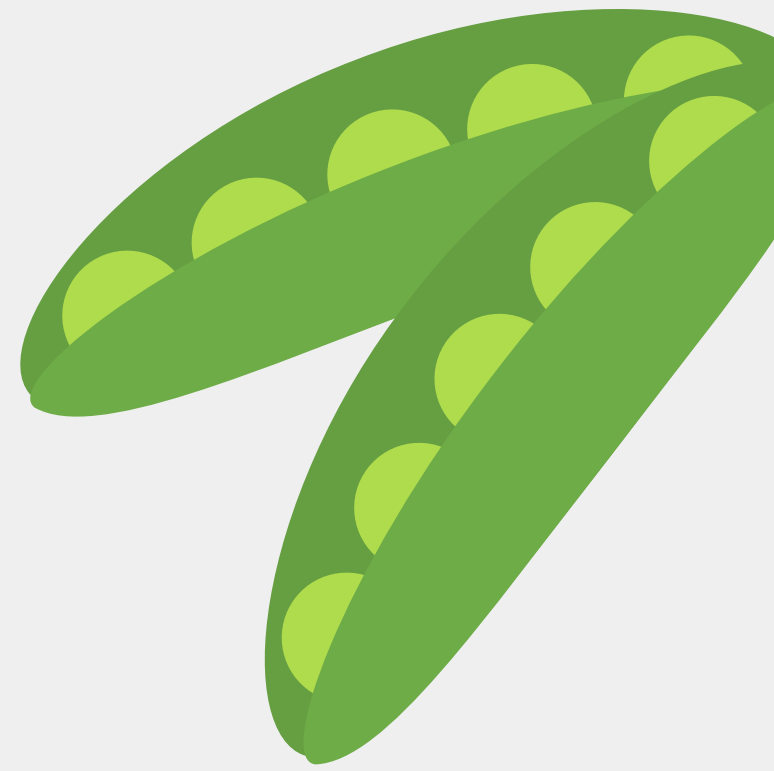
**Zucca**  
**Checúzze**  
**Pumpkin**



**Zucchine**  
**Cucuzziéle**  
**Zucchini**



**Insalata**  
**'Nsalàte**  
**Salad**



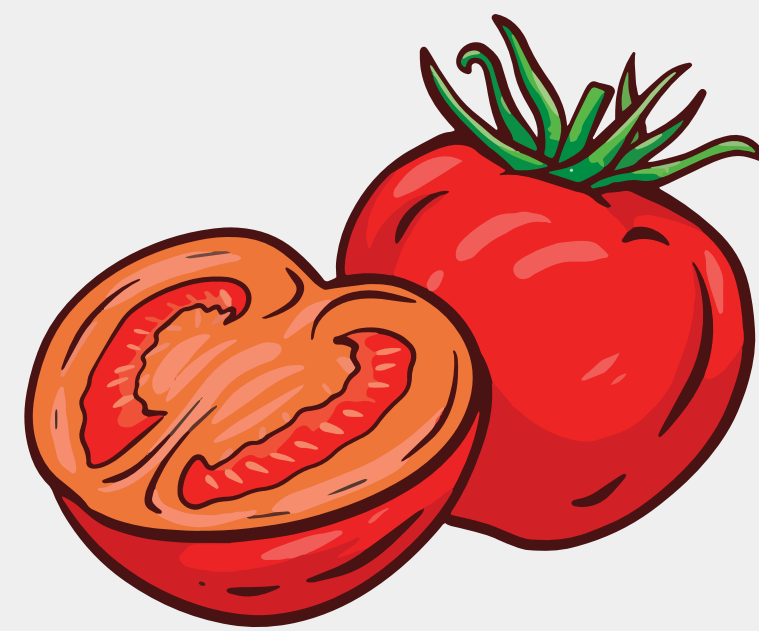
**Piselli**  
**Pesille**  
**Peas**



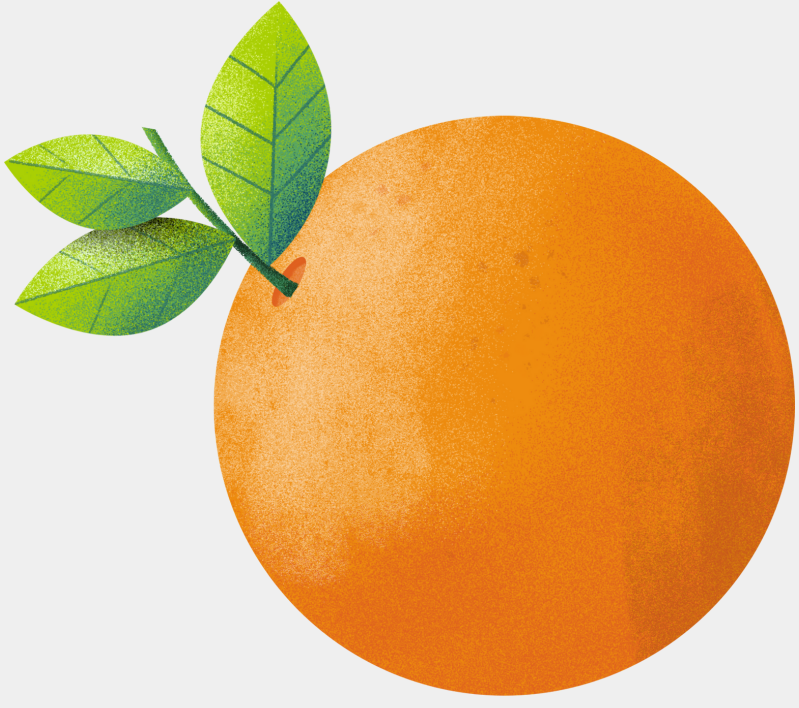
**Fagioli**  
**Fasúle**  
**Beans**



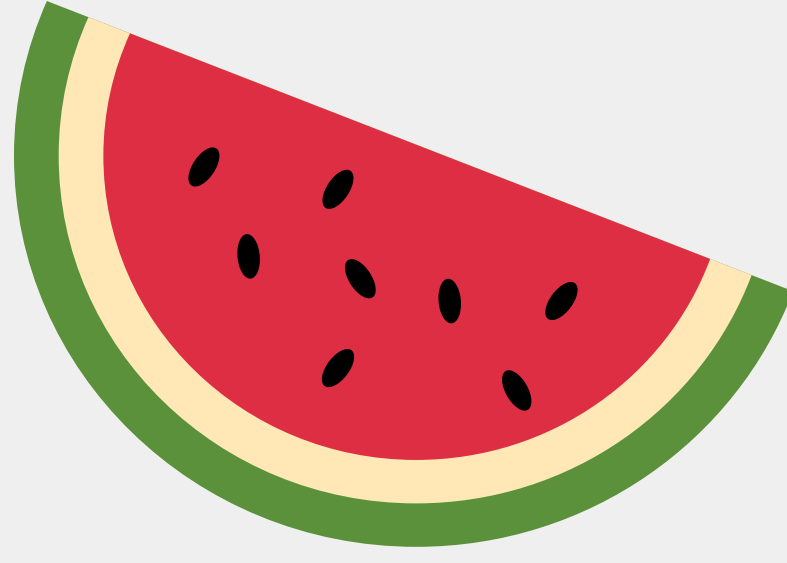
**Patate**  
**Patàte**  
**Potato**



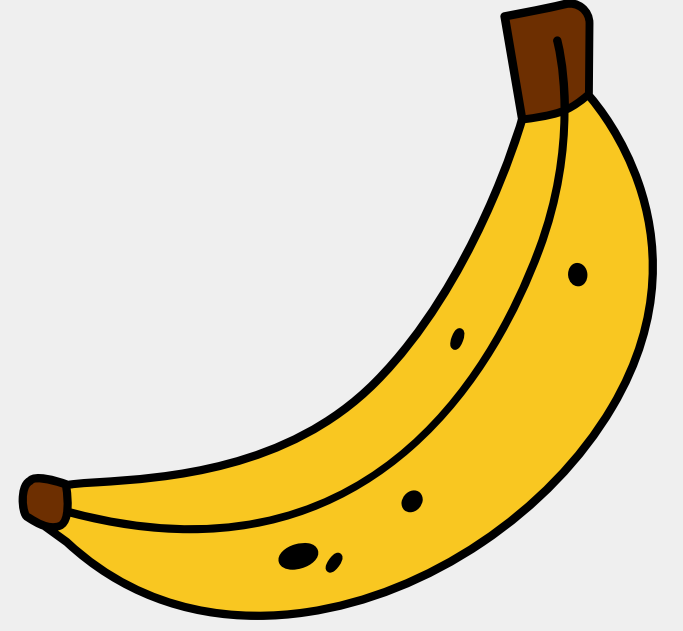
**Pomodori**  
**Pumpedòre**  
**Tomato**



**Arancia**  
**Purtuuàlle**  
**Orange**



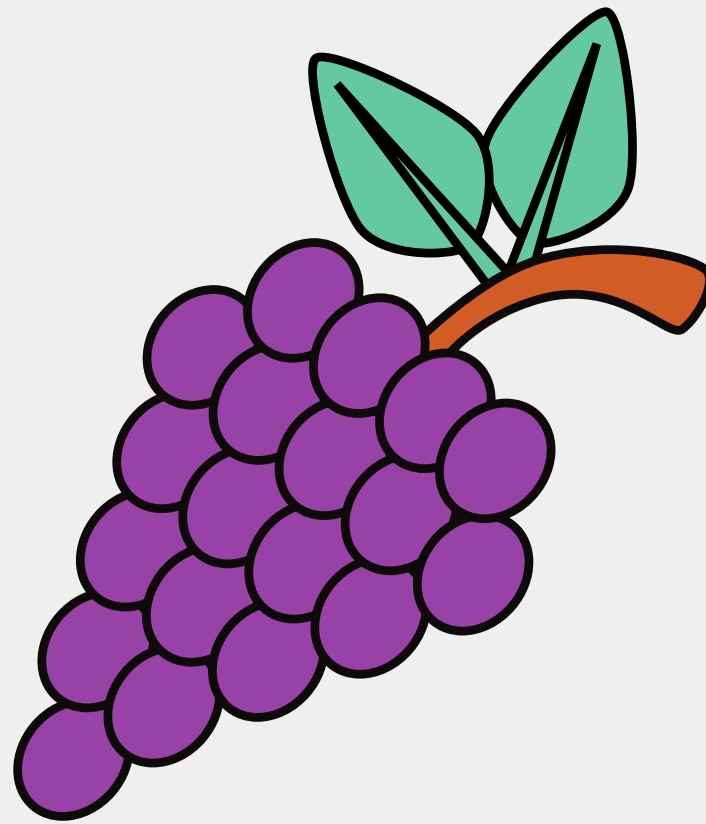
**Anguria**  
**Melúnne russe**  
**Watermelon**



**Banana**  
**Banàne**  
**Banana**



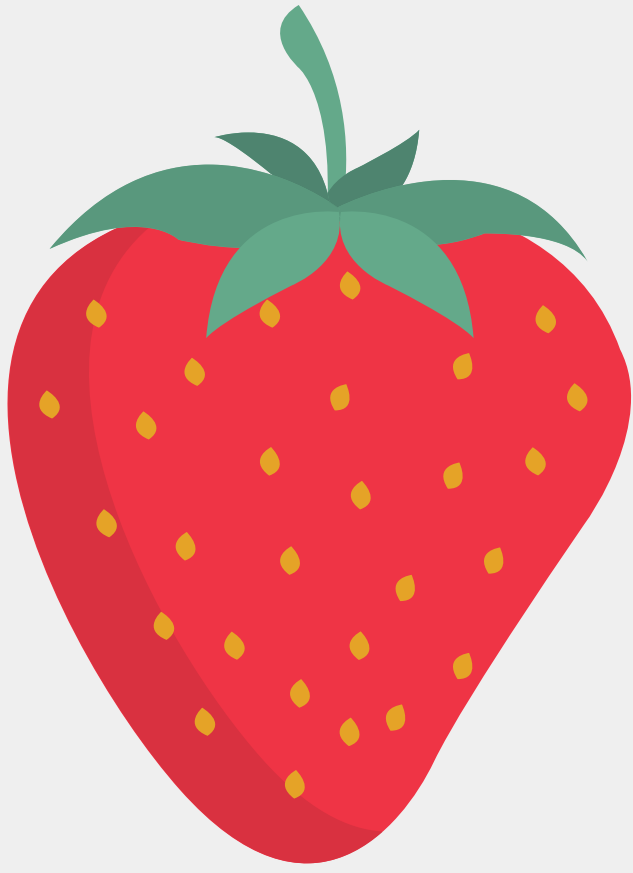
**Mela**  
**Púmbele**  
**Apple**



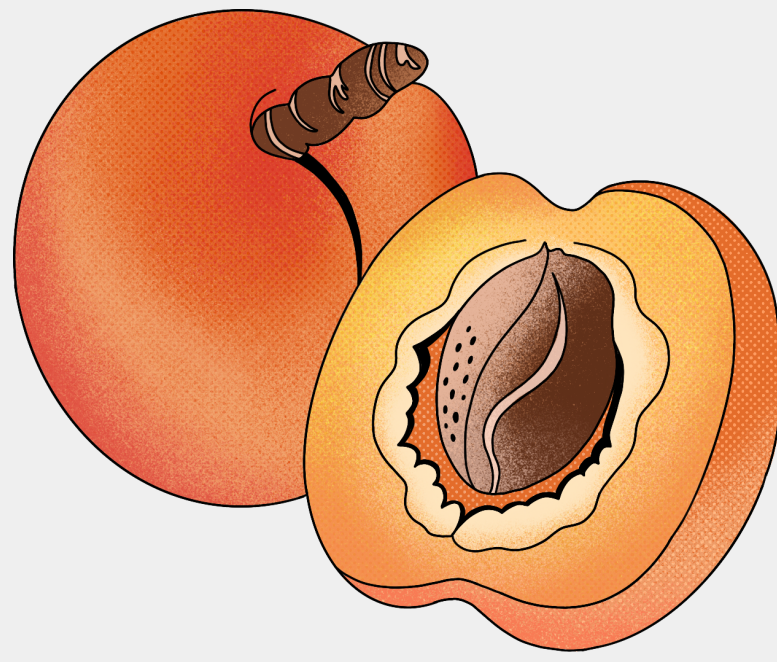
**Uva**  
**Rescínne**  
**Grapes**



**Limone**  
**Lemóne**  
**Lemon**



**Fragola**  
**Fràule**  
**Strawberry**



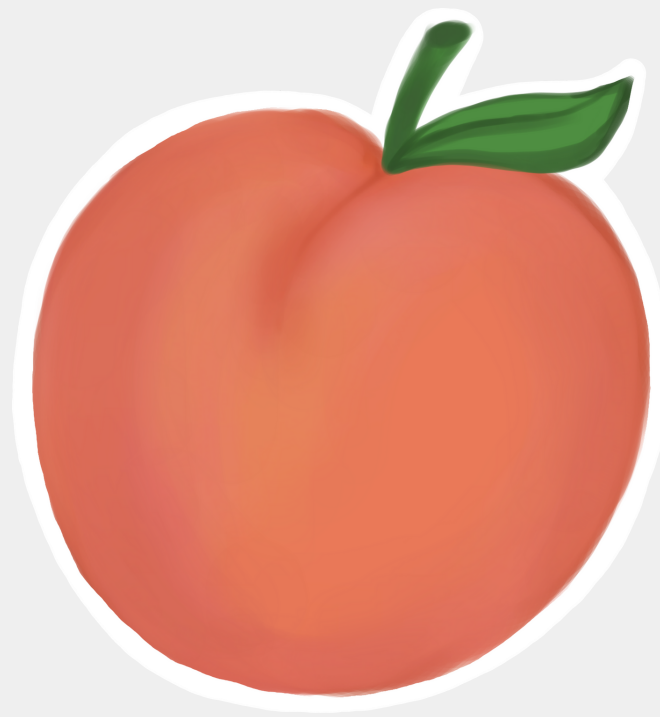
**Albicocca**  
**Spaccatèlle**  
**Apricot**



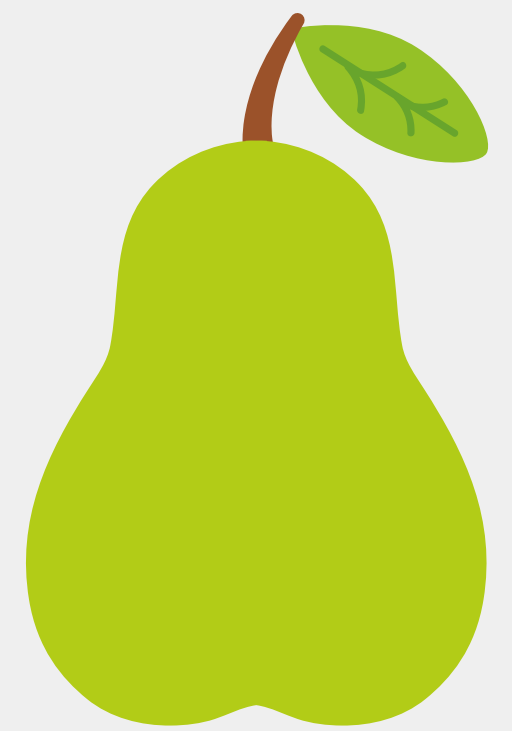
**Mora**  
**Murícule**  
**Blackberry**



**Prugna**  
**Perúnne**  
**Plum**



**Pesca**  
**Péssche**  
**Peach**



**Pera**  
**Pàjere**  
**Pear**

# In città Lu Paíje mé róue In town



**Casa**  
**Case**  
**House**



**Scuola**  
**Scóle**  
**School**



**Chiesa**  
**Ghise**  
**Church**



**Ospedale**  
**'Spettà**  
**Hospital**

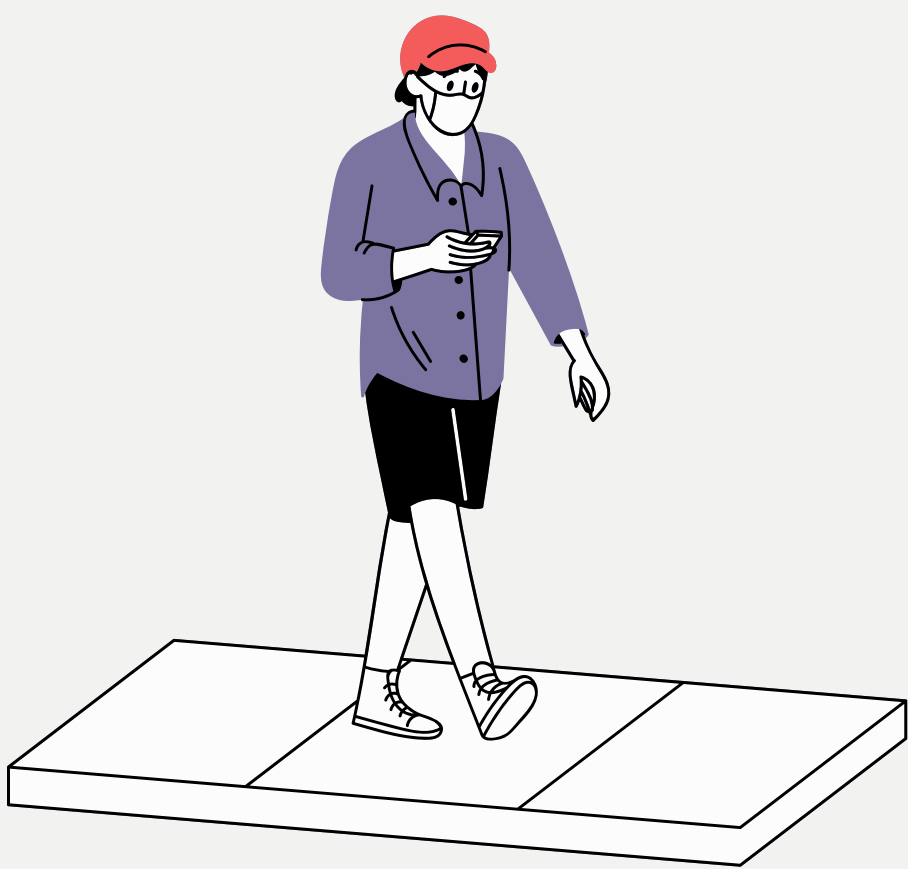


**Negozio**  
**Neózje**  
**Store**



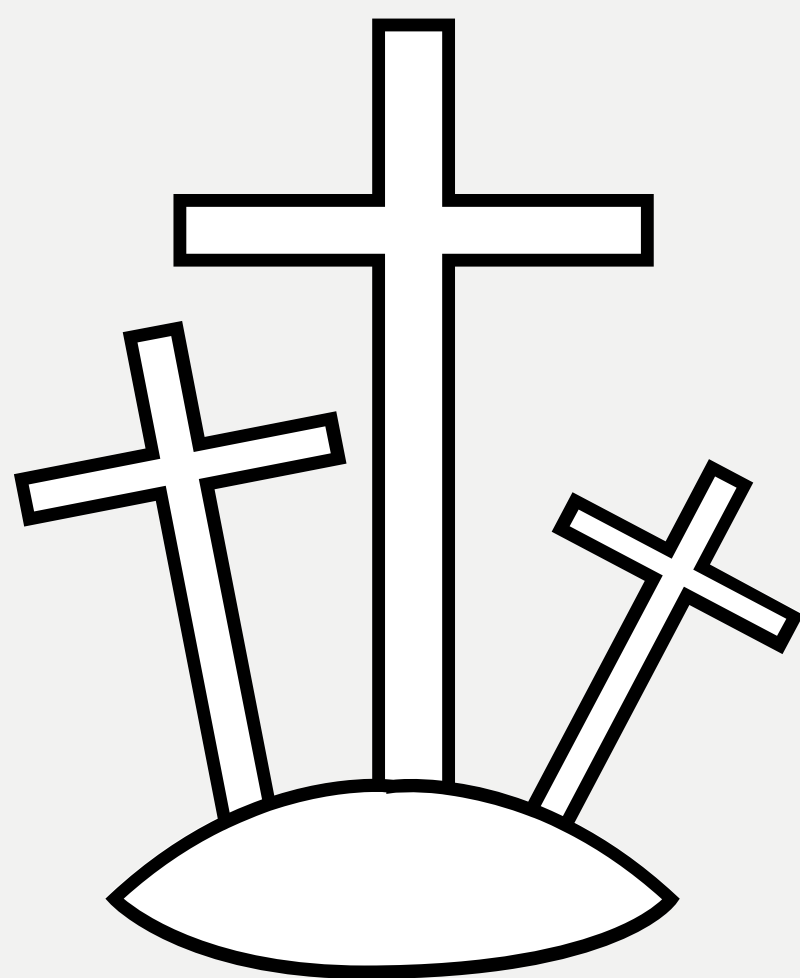
**Banca**  
**Banche**  
**Bank**





**Marciapiède**  
**Marciappiède**

**Sidewalk, Pavement**



**Cimitero**  
**Campesànte**

**Cemetery**

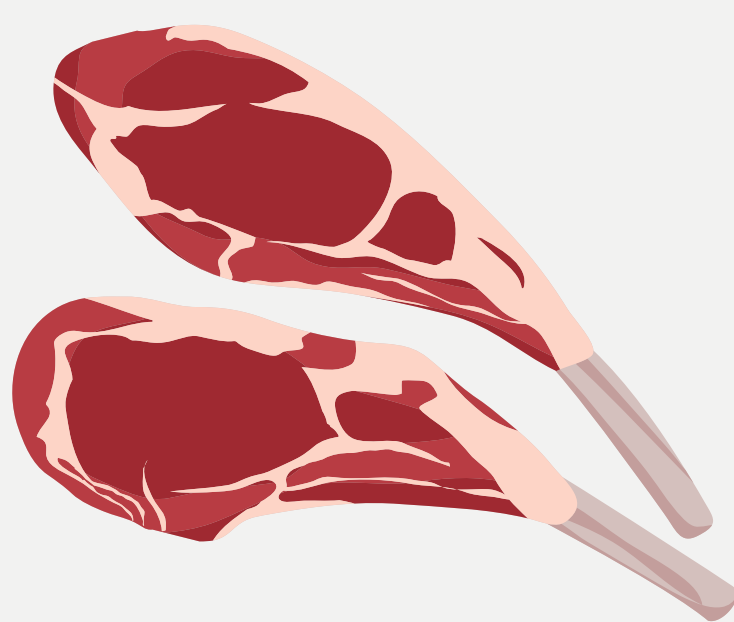


**Ristorante**  
**Ristórànte**

**Restaurant**



**Farmacia**  
**Farmací**  
**Pharmacy**



**Macelleria**  
**Chiànghe**  
**Butcher shop**

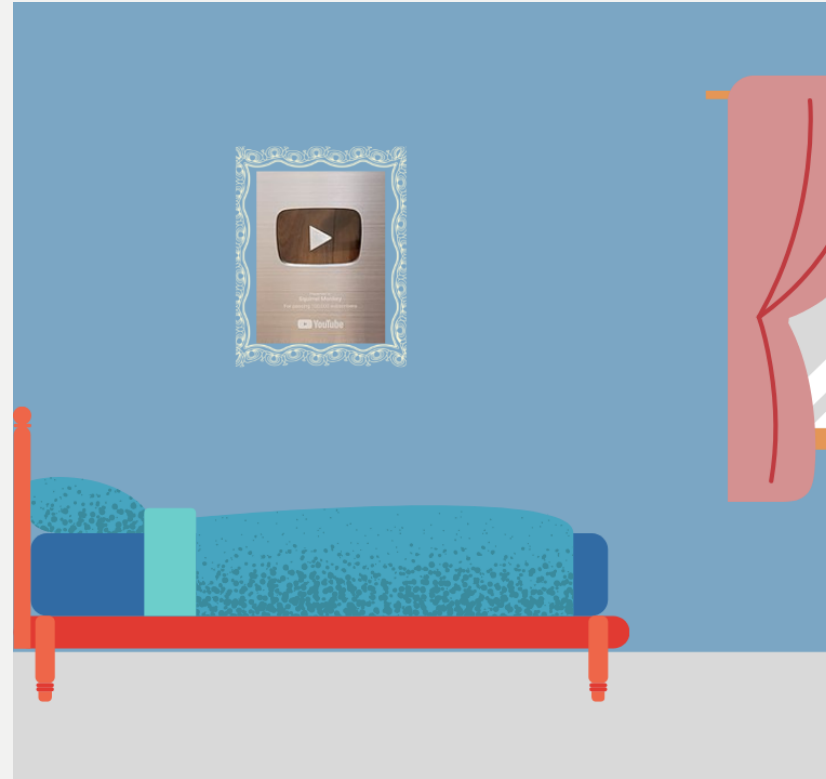
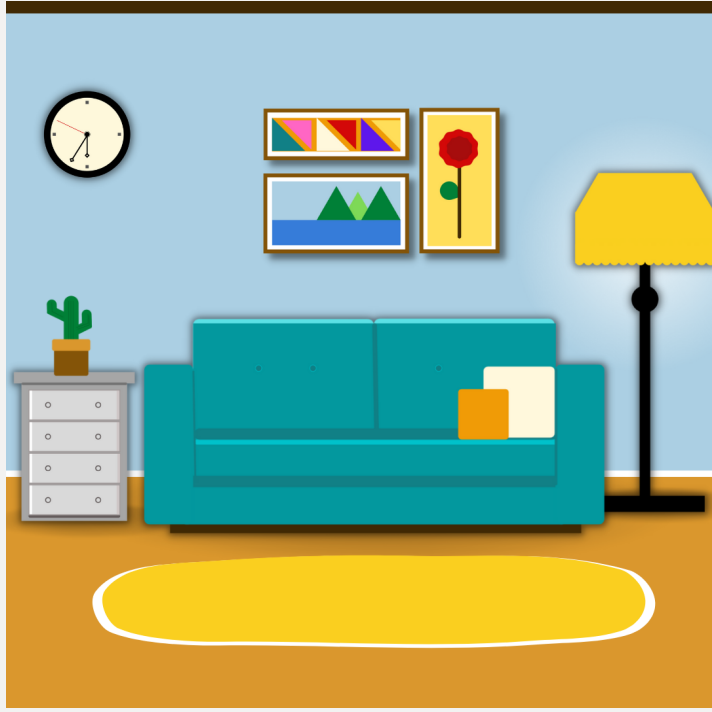


**Strada**  
**Ciarriére**  
**Street, road**

# In casa

## La case

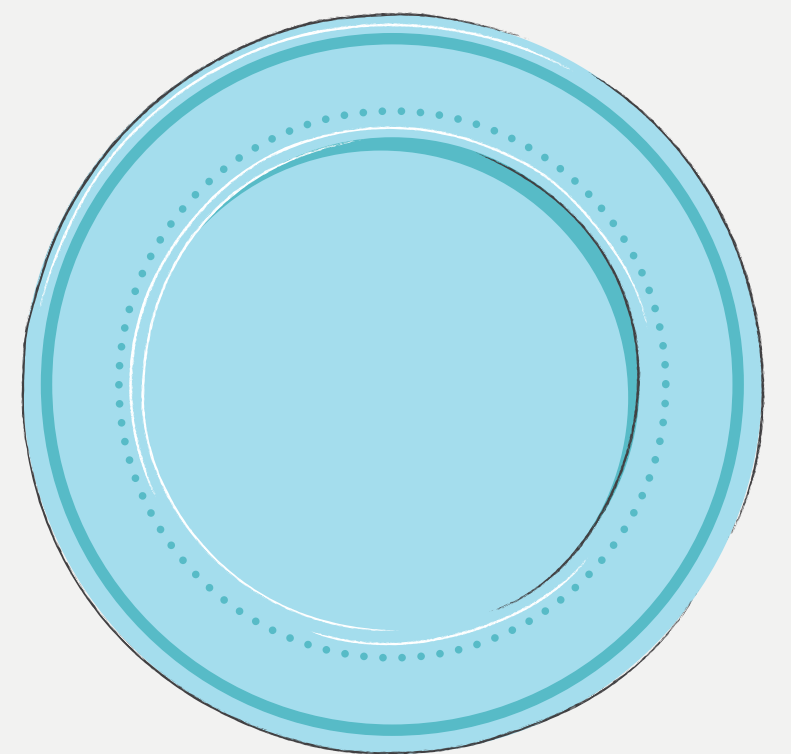
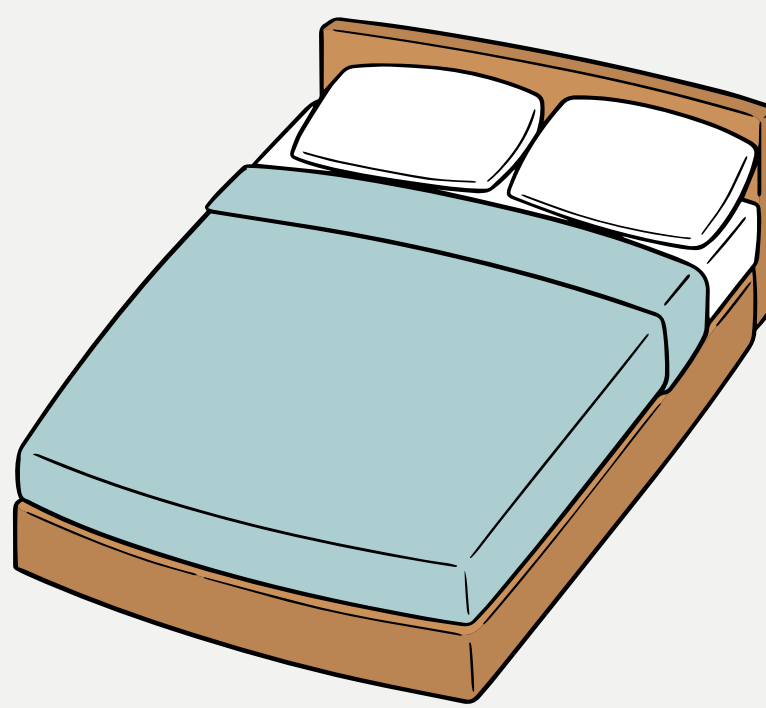
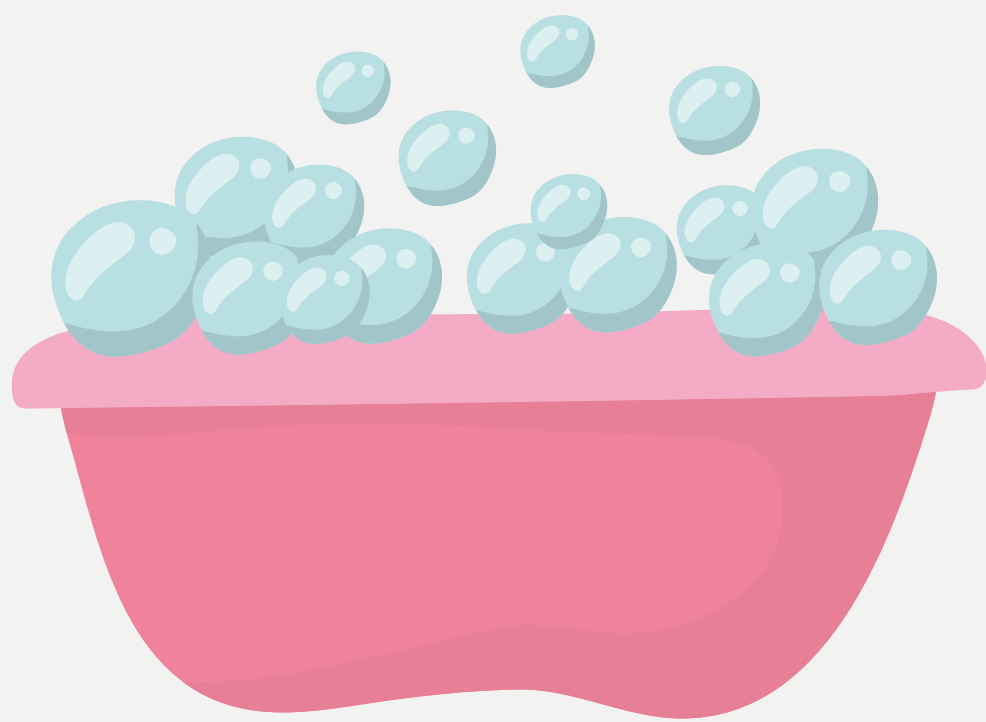
### At Home



**Salotto**  
**Salòtte**  
**Living room**

**Camera da letto**  
**Ciàmbre du lije**  
**Bedroom**

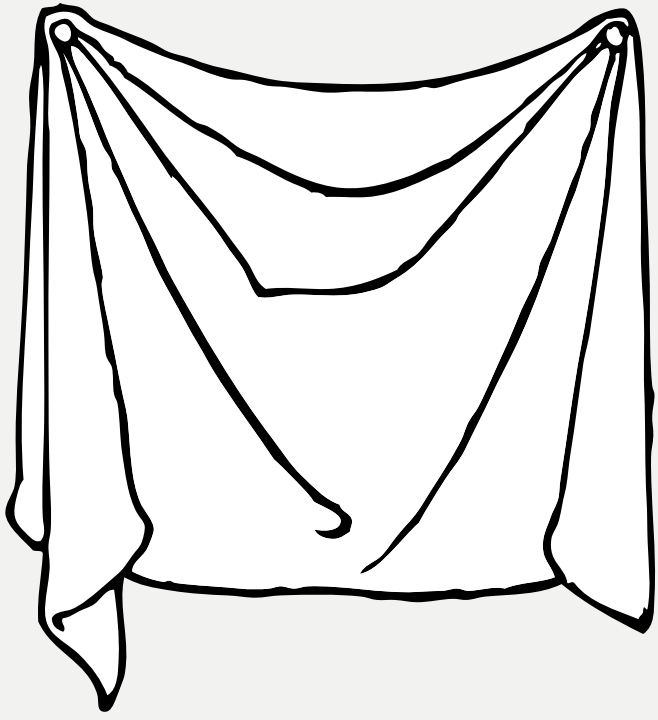
**Cucina**  
**íCucíne**  
**Kitchen**



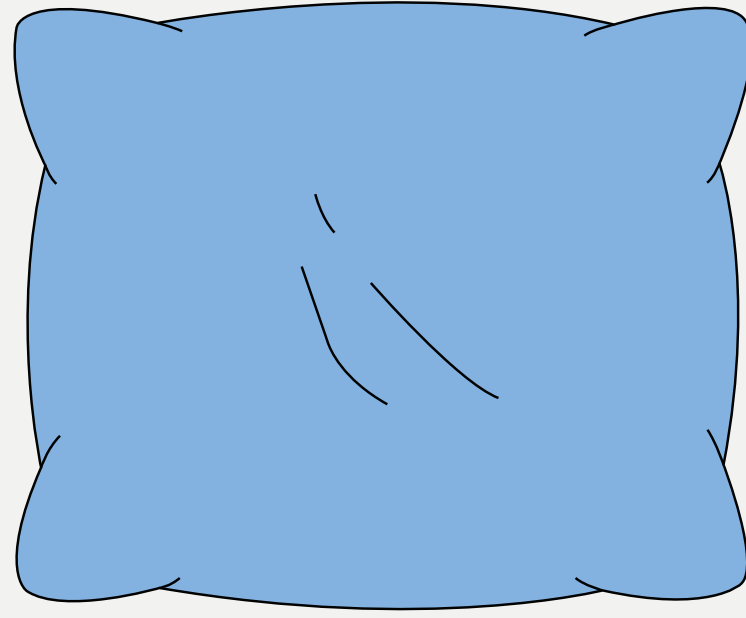
**Bagno**  
**Bagne**  
**Toilet, Bathroom**

**Letto**  
**Líje**  
**Bed**

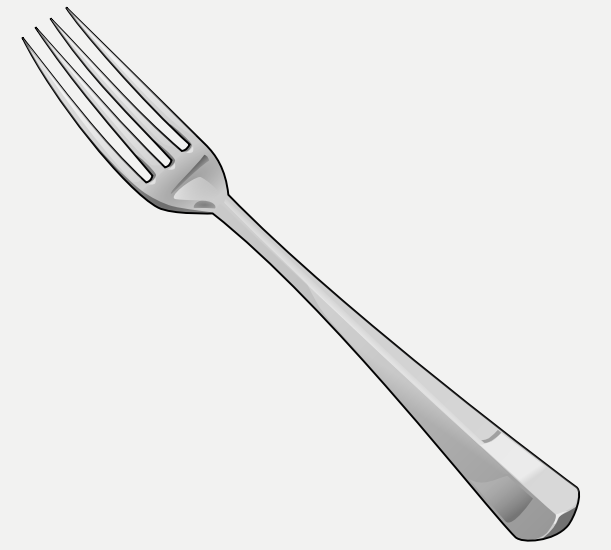
**Piatti**  
**Cartellè**  
**Plate, Dish**



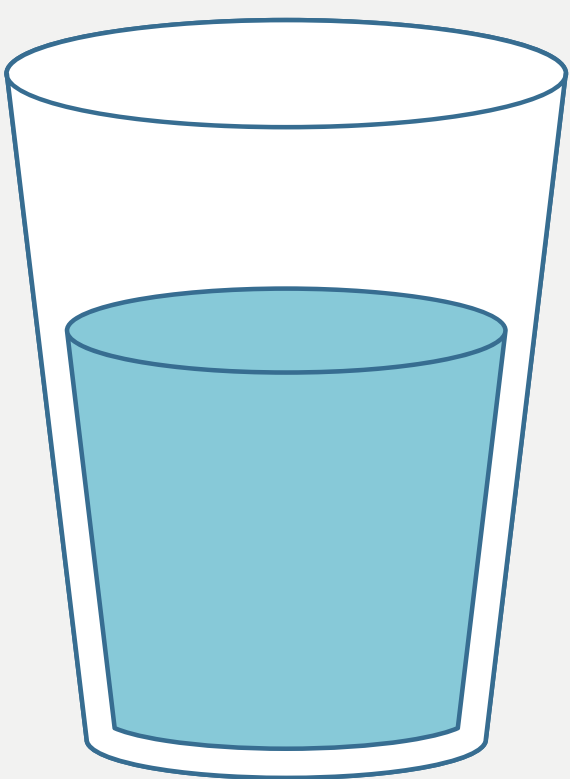
**Lenzuola**  
**Lenzíje**  
**Bed sheet**



**Cuscino**  
**Chesscínne**  
**Pillow**



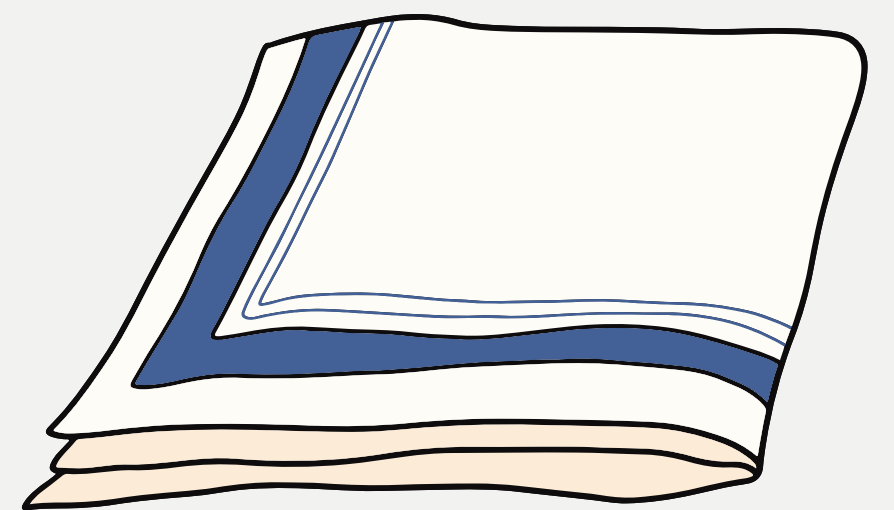
**Forchetta**  
**Bròcchele**  
**Fork**



**Bicchiere**  
**Bucchíje**  
**Glass, Cup**



**Bottiglia**  
**Buttíglije**  
**Bottle**



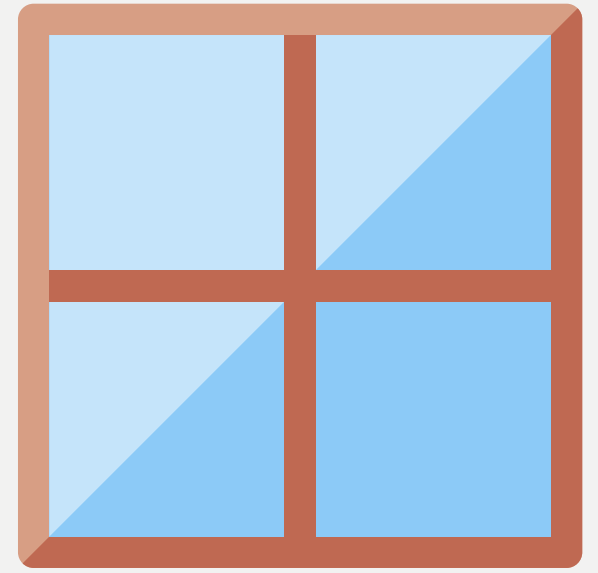
**Tovagliolo**  
**Stiavúcche**  
**Napkin**



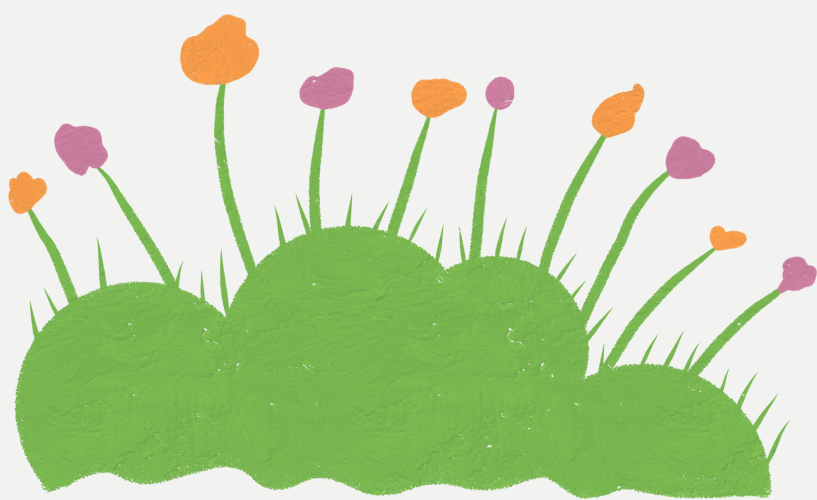
**Cucchiaio**  
**Cheglíjie**  
**Spoon**



**Cucchiaino**  
**Cucchiaríne**  
**Teaspoon**



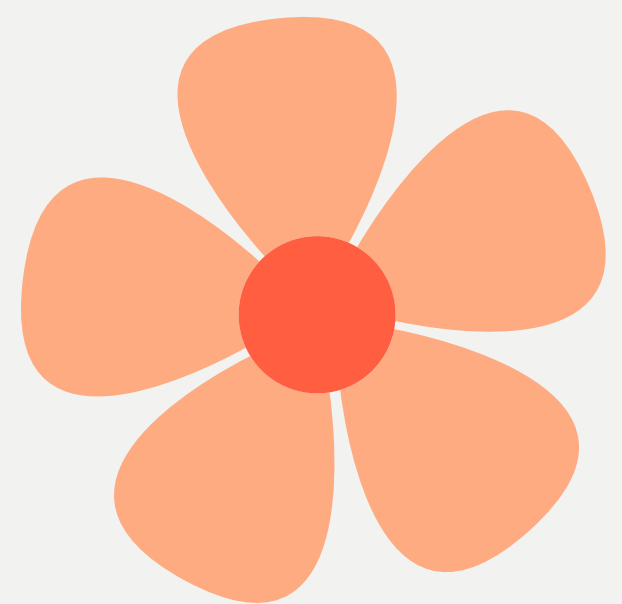
**Finestra**  
**Fenéte**  
**Window**



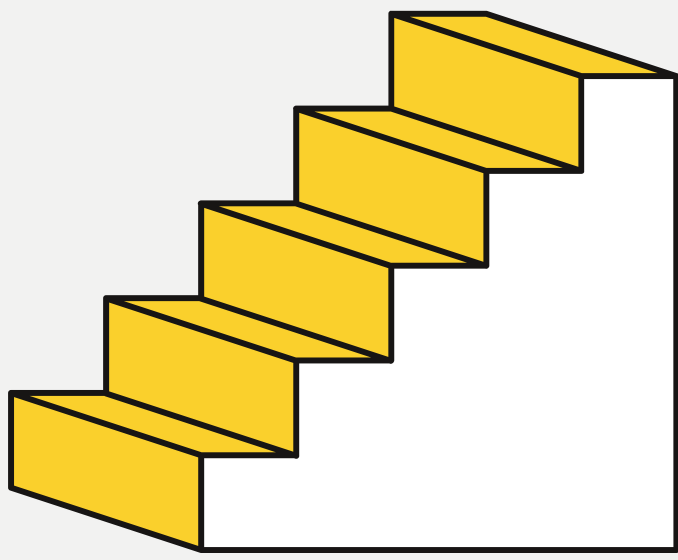
**Giardino**  
**Giardínne**  
**Garden**



**Pianta**  
**Piànte**  
**Plant**



**Fiore**  
**Fiúre**  
**Flower**



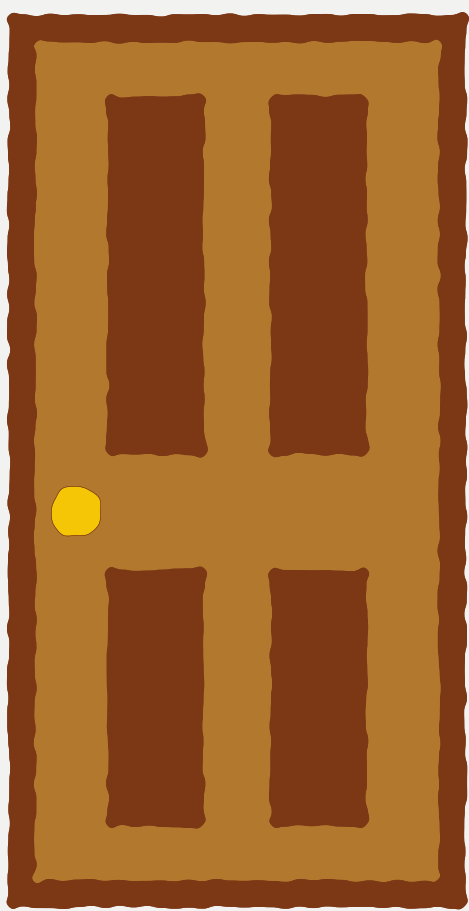
**Scale**  
**Descialíje**  
**Staircase**



**Sedia**  
**Sègge**  
**Chair, Seat**



**Tavolo**  
**Tàule**  
**Table**



**Porta**  
**Pòrete**  
**Door**



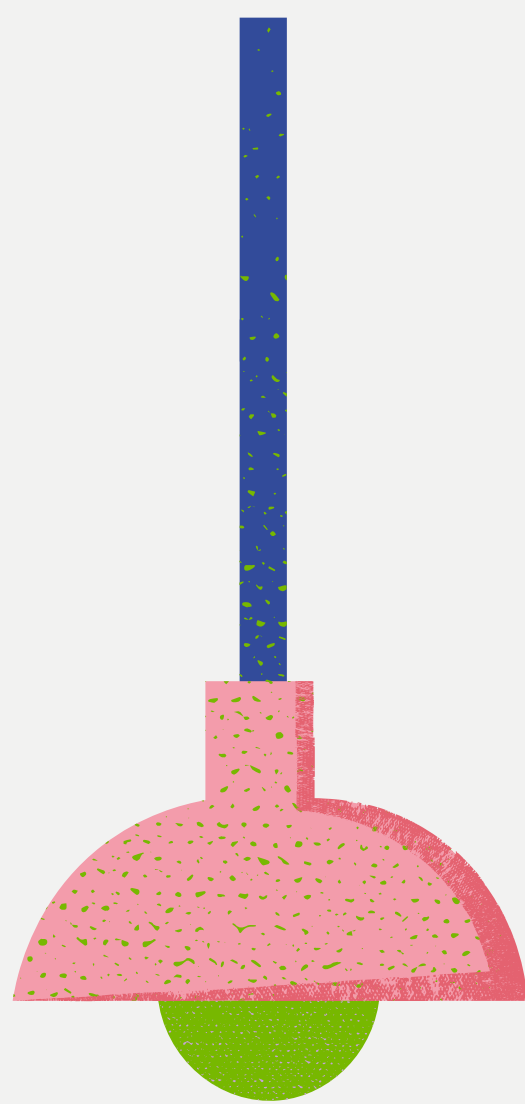
**Armadio**  
**Secréte, àrece**  
**Wardrobe**



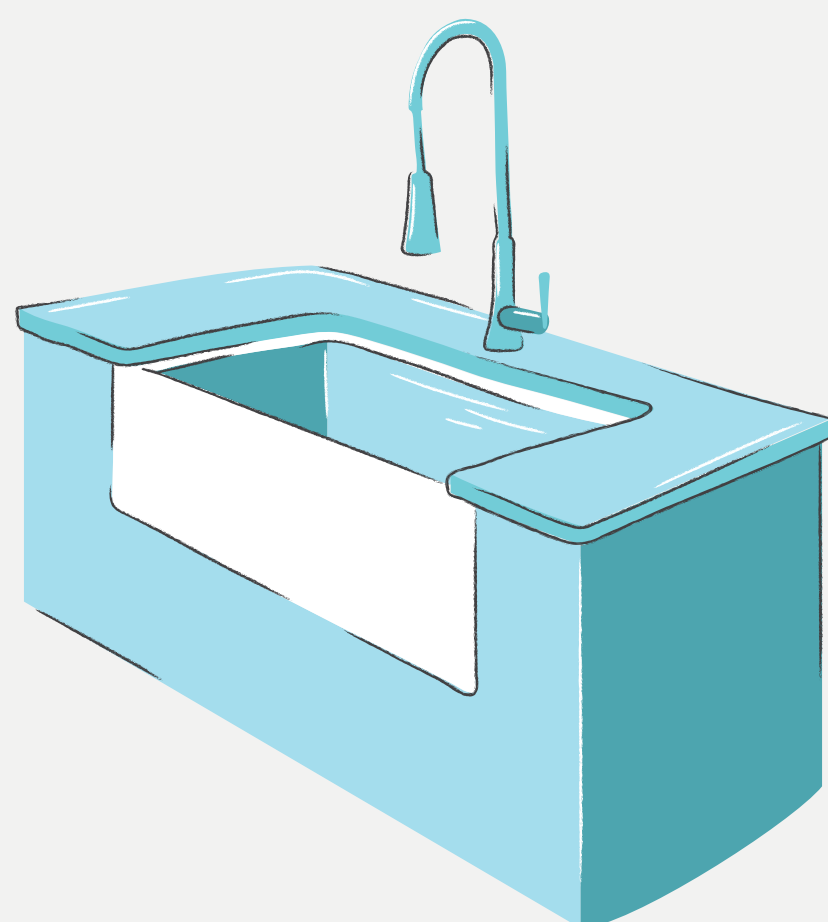
**Cassetto**  
**Terattàue**  
**Drawer**



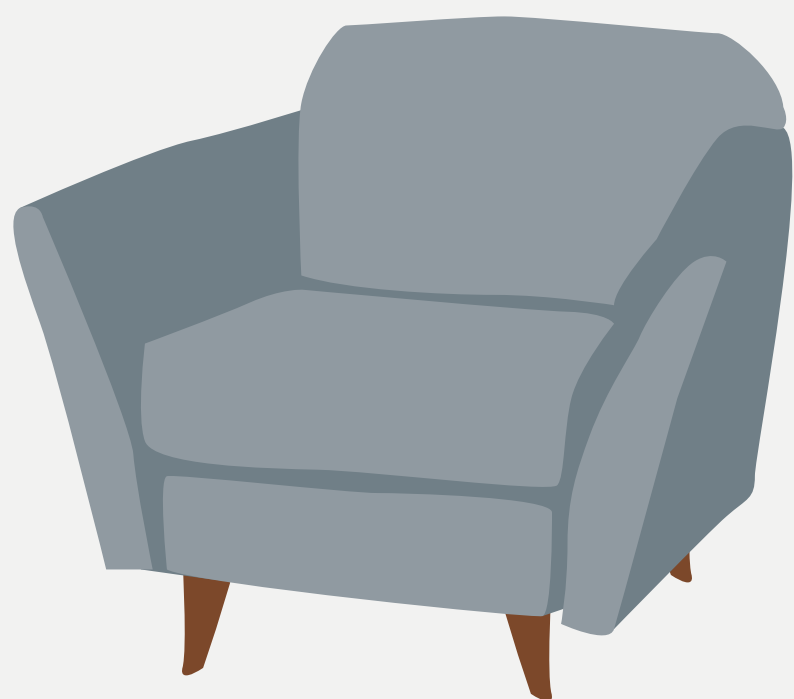
**Tappeto**  
**Tappéte**  
**Carpet**



**Lampadario**  
**Lampadàrje**  
**Chandelier**



**Lavandino**  
**Lavandíne**  
**Sink**



**Poltrona**  
**Póltróne**  
**Armchair**



**Pentola**  
**Tièlle**  
**Pot**

# Animali Anemà Animals



**Cane**  
**Cinne**  
**Dog**



**Gatto**  
**Atte**  
**Cat**



**Asino**  
**Ciúcce**  
**Donkey**



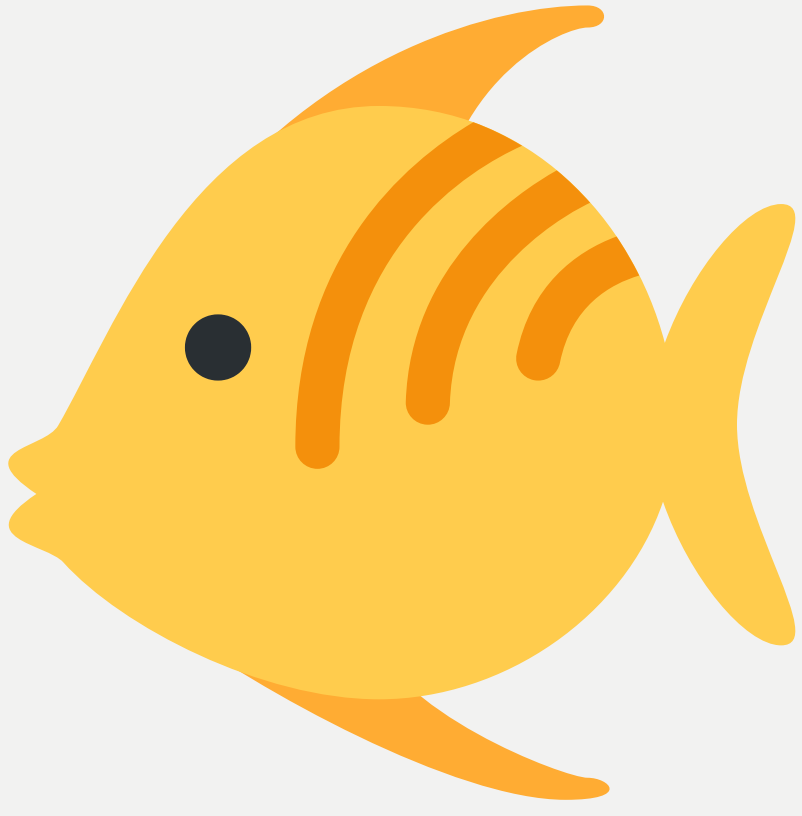
**Lupo**  
**Làue**  
**Wolf**



**Volpe**  
**Uórpe**  
**Fox**



**Uccello**  
**Scéje**  
**Bird**



**Pesciolino**  
**Pesciúnne**  
**Fish**



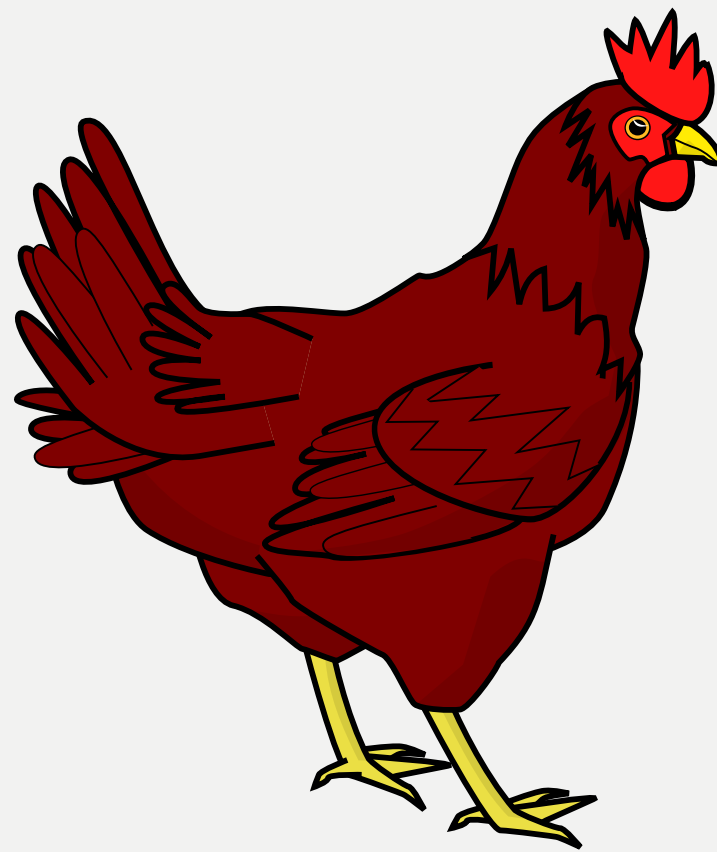
**Scimmia**  
**Scigne**  
**Monkey**



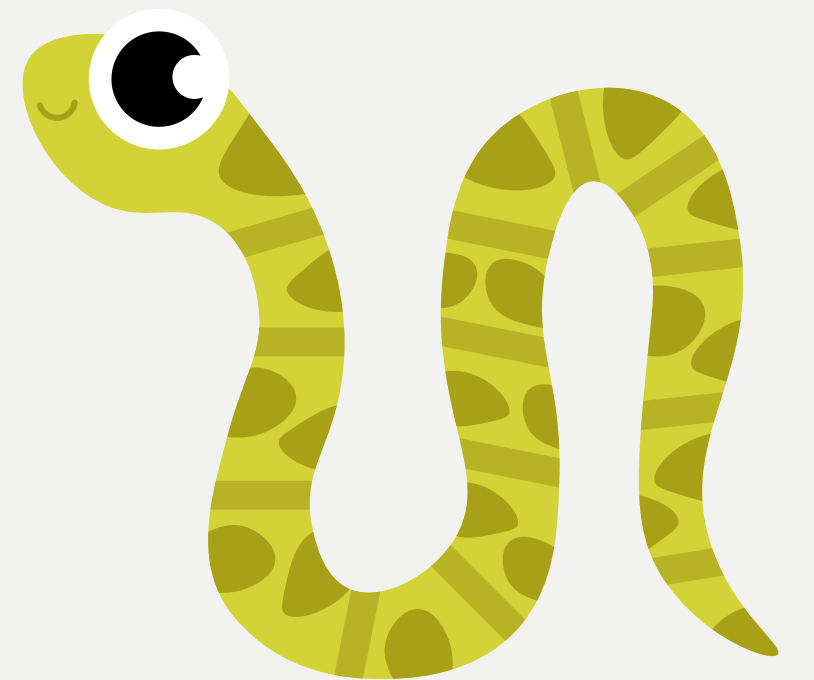
**Lumaca**  
**Ciamarúche**  
**Snail**



**Leone**  
**Liúnne**  
**Lion**



**Gallina**  
**Gelínne**  
**Chicken**



**Serpente**  
**Sarpénne**  
**Snake**

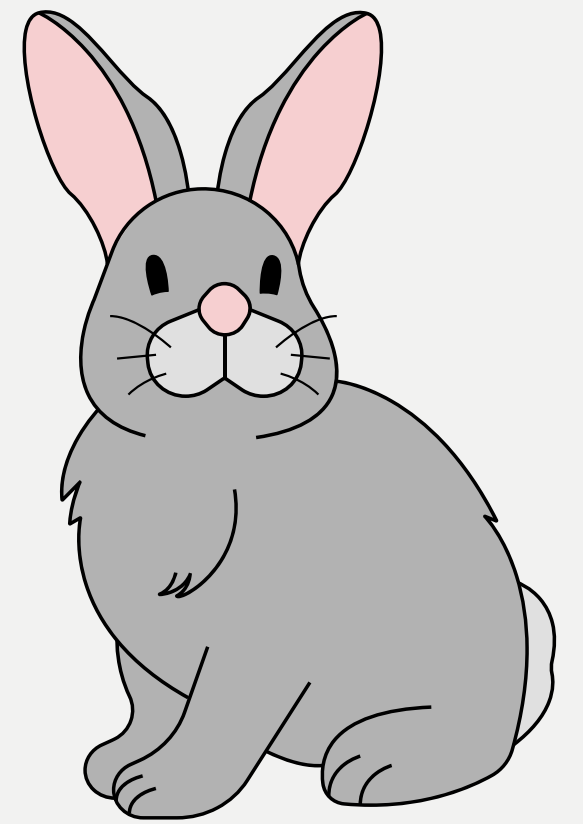




**Mosca**  
**Móce**  
**Fly**



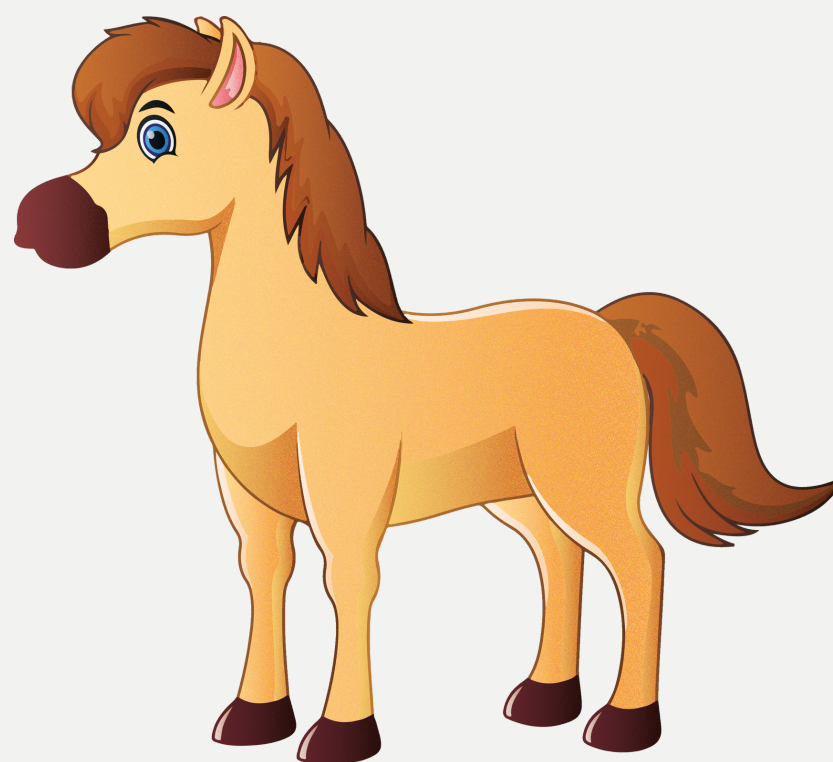
**Ape**  
**Savíglje**  
**Bee**



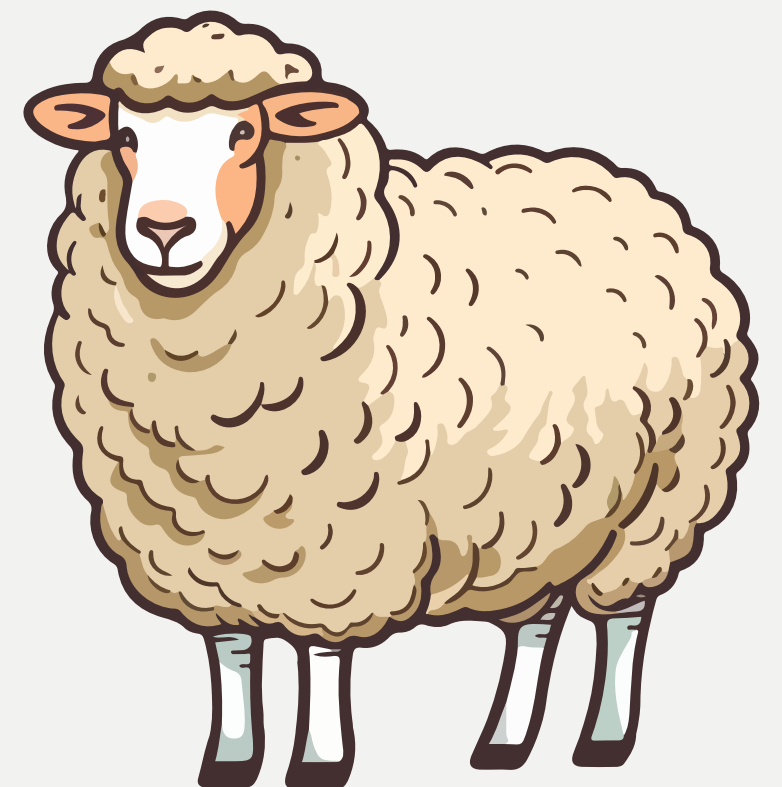
**Coniglio**  
**Curce**  
**Rabbit**



**Maiale**  
**Cajúnne**  
**Pig**



**Cavallo**  
**Ciuà, cavàlle**  
**Horse**

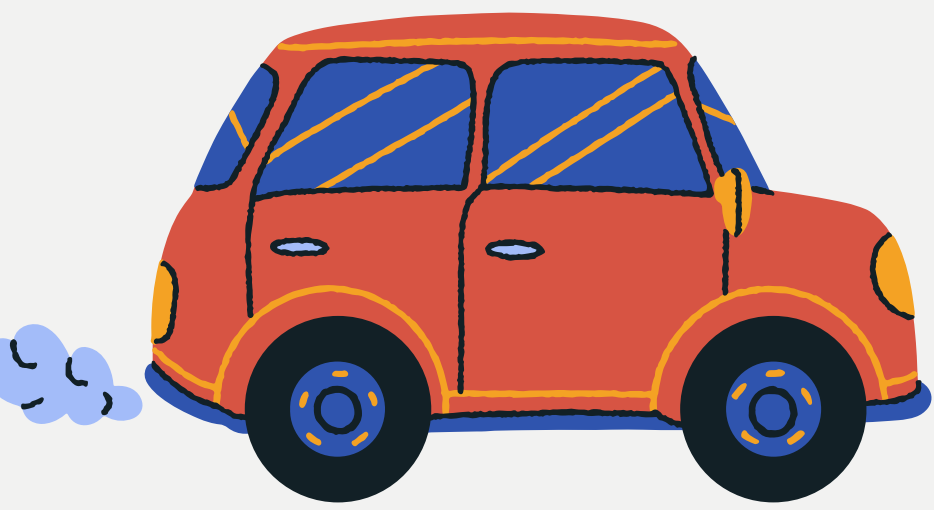


**Pecora**  
**Pécure**  
**Sheep**

# Trasporti

## Mèzze pe se smuóve

# Transport



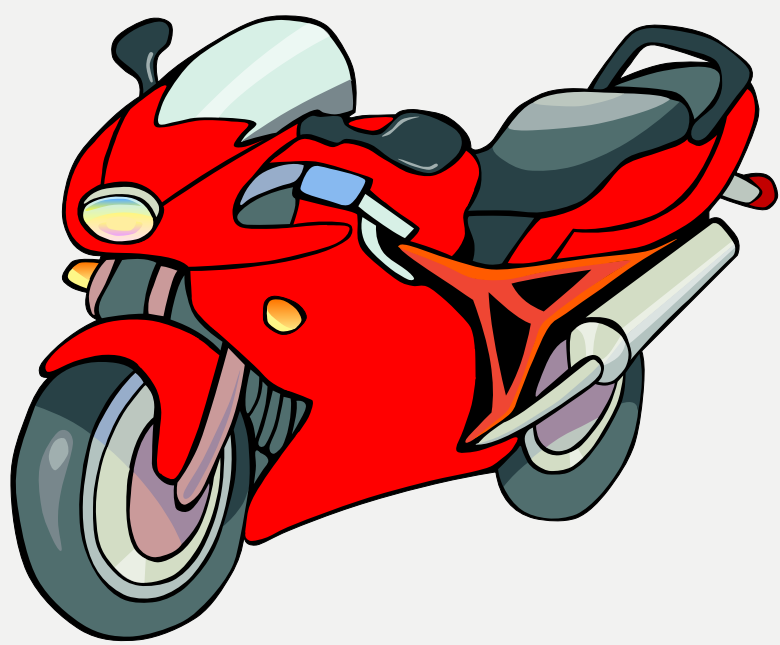
**Automobile**  
**Màchene**  
**Car**



**Treno**  
**Trène**  
**Train**



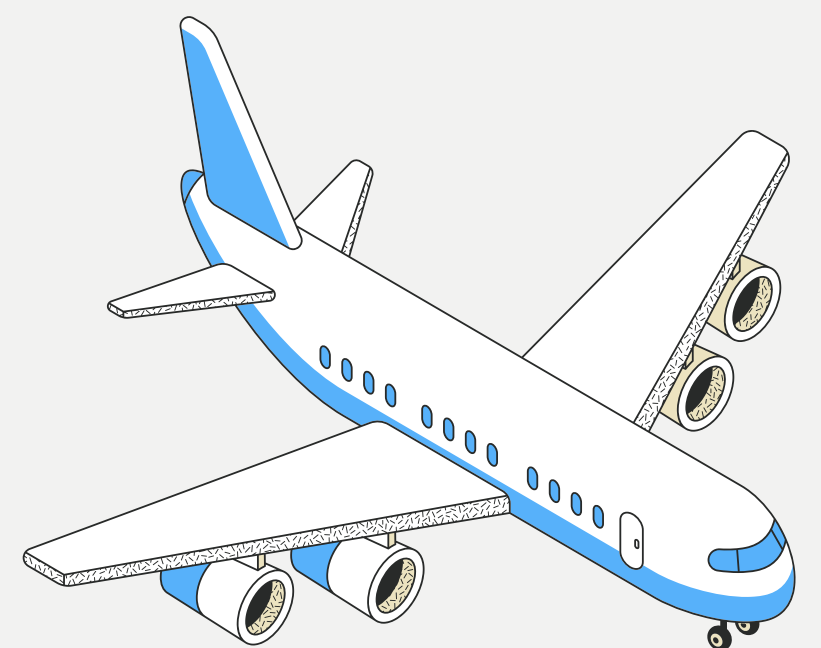
**Bus**  
**Pòstàle**  
**Bus, Coach**



**Moto**  
**Lambrètta**  
**Motorbike**



**Bicicletta**  
**Bececlètta**  
**Bike**



**Aereo**  
**Apparrécchje**  
**Plane**

**Autori**  
**Authors**

Luigi Di Cicilia

Maria Antonietta Cocco

Rossella D'Aulizio

**Impaginazione e grafiche**  
**Layout and design**

Luigi Di Cicilia

**Fonti e crediti**  
**Sources and credits**

Canva

Pixabay

